МИНИСТЕРСТВО НАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

ГОМЕЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ФРАНЦИСКА СКОРИНЫ

Л.М.Сапегин
Р.И.Маркелова

РУССКО-БЕЛОРУССКО-ЛАТИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ И ЭТИМОЛОГИЯ РАСТЕНИЙ ЮГО-ВОСТОКА БЕЛОРУССКОГО ПОЛЕСЬЯ

Учебно-методическое пособие в двух частях

Часть I

Часть I + Часть II

Гомель 1991

Рекомендовано к печати методическим советом биологического факультета Гомельского государственного университета имени Франциска Скорины

Рецензент: Н.М.Дайнеко, кандидат биологических наук, старший преподаватель

Введение

Предлагаемое пособие предназначено для студентов биологического факультета при прохождении учебной полевой практики по ботанике, выполнении курсовых и дипломных работ. Пособие может быть полезным учителям средних школ при переходе к обучению школьников на родном языке.

В пособии представлены в алфавитном порядке видовые названия высших споровых и цветковых растений, наиболее типичных для юго-востока Республики Белорусь, с указанием семейств. Белорусские названия растений приведены по А.И.Киселевскому /1967/ и "Определителю растений Белоруссии" /1967/, латинские - по П.Ф.Маевскому /1954, 1964/ и С.К.Черепанову /1982/.

Для более осмысленного запоминания латинских названий растений приведена их краткая этимологическая характеристика с использованием "Этимологического словаря ..." /Н.Н.Каден, Н.Н.Терентьева, 1975/ с указанием ударения. В спорных случаях ударения в латинских словах указаны по другим источникам / например, "По М." - по "Флора средней полосы европейской части СССР" /П.Ф.Маевский, 1964/.

После этимологии слова разъясняется его связь с особенностями растения / например, "по блеску листьев", "по утолщенным узлам стебля" и т.д./.

Греческие слова, заимствованные целиком или использованные для образования названий или эпитетов ботанической номенклатуры, приводятся в транслитерированном или транскрибированном виде. Транслитерация, т.е. передача слов побуквенно с греческого алфавита на латинский, возможна тогда, когда греческое слово не содержит буквенных сочетаний, которые в латинском языке принято передавать иначе, транскрибировать. В этой транслитерированной или транскрибированной форме греческие слова в данном пособии имеют ударение /á/, знак долготы над ē и ō, если они обозначают буквы "эта" и "омега", знаки долготы или краткости гласного звука в том слоге, который соответствует предпоследнему слогу латинизированного названия или эпитета, и форму родительного падежа для слов третьего склонения.

Ударение в греческих словах дано для их правильного произношения. Правила постановки ударения в древнегреческом языке иные, чем в латинском, и греческое ударение не может и не должно меха-

нически переноситься на латинизированные слова. В латинском слове сохраняется лишь долгота или краткость звуков греческих слов, а место ударения определяется количеством предпоследнего слога по законам латинского языка: оно падает на второй слог от конца слова, если он долгий, или на третий, если второй краткий /например, karōta - Carota, komăron - Comarum /. Долгота греческих дифтонгов сохраняется в латинизированных словах, даже если они транскрибируются в виде одной буквы / konetion - Conium /.

Форма родительного падежа греческих слов третьего склонения, как и латинских, важна потому, что именно по ней выявляется основа, которая часто выступает в качестве словообразовательного элемента в формировании сложных слов и названий таксонов выше рода /например, греч. alisma , ătos - лат. Alisma , atis и, соответственно, alismatifolius , Alismataceae ; греч. cannabis , eos - лат. Cannabis ,is - cannaboides - Cannabaceae/. Однако в ботанической номенклатуре имеются и отступления от этого правила, освященные традицией / например, orchis , ios - Orchis , idis - Orchidaceae /.

В первой части пособия приведена этимология видов в алфавитном порядке русского языка от А до М, во второй части - от Н до Я. Там же указана этимология наиболее часто встречающихся видовых эпитетов, расположенных в алфавитном порядке, латинского языка. Ссылка на них в тексте указана звездочкой после латинского слова /например, officinale ˣ- лекарственный/.

В пособии имеются следующие сокращения:

араб. - арабское слово
бот. - ботаническое название
букв. - буквально
г. - город
греч. - древнегреческое слово
жен. - женский /род/
лат. - латинское слово
назв. - название
напр. - например
превосх. ст. - превосходная степень
р. - растение
русск. - русское слово
русск. бот. - в русской ботанической литературе
св. - светлая
сем. - семейство
см. - смотрите
сравн ст. - сравнительная степень
т.е. - то есть
т.к. - так как
уменьш. - уменьшительное слово
униф. - унифицированный

Авторы благодарны доценту Н.А.Старостенко за уточнение ударений в латинских словах, а также к.б.н. Н.М.Дайнеко за рецензирование рукописи.

А

Аир обыкновенный - Аер звычайны - Acorus calamus L.

Сем. Ароидные - Araceae

Acorus - латинизация греч. akorōs назв. р., по-видимому, Iris pseudacorus L., предположительно от а не, без и kora зрачок - по излечиванию помутнения роговицы; или от а не, без и kōros сытость - по пряному корневищу, усиливающему аппетит, или родственное akros острый - по неприятному запаху растертых листьев или острого вкуса корневища.

calamus - латинизация греч. kalămos, назв. тростника. А. calamus "Аир-Тростник", русск. бот. "А. обыкновенный, Аирный корень".

Аистник цикутный - Бусельнік /Грабелькі/ цыкутавыя - Erodium cicutarium (L.) L'Herit.

Сем. Гераниевые - Geraniaceae

Erodium - от греч. erōdios цапля. По плоду с удлиненным носиком, напоминающим клюв.

cicutarium - цикутный, веховый. От бот. Cicuta Цикута, Вех. По сходству листьев с листьями веха.

Б

Багульник болотный - Багун балотны - Ledum palustre L.

Сем. Вересковые - Ericaceae

Ledum - латинизация греч. lēdon ладановый куст, назв. смолистого р. Виды современного рода также имеют смолистый запах.

palustreˣ - болотный. По местообитанию.

Баранец обыкновенный - Баранец звычайны - Huperzia selago (L.) Bernh. ex Schrank et Mart.

Сем. Баранцовые - Huperziaceae

Huperzia - /Хуперция/ - по фамилии немецкого ботаника Хуперцс. / ? - 1816 /.

selago - от кельтского selлицо и jach лечебный. По Плинию, у галлов считалось средством от многих болезней, особенно глазных.

Бедренец камнеломковый - Бядрынец каменяломкавы - Pimpinella saxifraga L.

Сем. Зонтичные - Apiaceae

Pimpinella - средневековое назв. р. неизвестной этимологии.

saxifraga - от лат. saxum скала, камень и frango ломать, разрушать. По обитанию большинства видов на каменистых местах, или по прежнему применению р. против камней мочевого пузыря.

Белена черная - Блёкат чорны - Hyoscyamus niger L.

Сем. Паслёновые - Solanaceae

Hyoscyamus -"Свиные бобы". Латинизация греч. назв. р. hyoskyamos, от hys, hyos свинья и kyamos боб, бобы. Р. очень мало похоже на бобы; по одним данным, названо так потому, что, если его съест свинья, оно делает её бессильной и вызывает конвульсии. По другим данным, слово "свинья" здесь имеет только пренебрежительный смысл.

niger^x - черная. По черным жилкам венчика и пятну в зеве.

Белозор болотный - Відомец балотны - Parnassia palustris L.

Сем. Белозоровые - Parnassiaceae

Parnassia - средневековое назв. р. gramen Parnassum Парнасская трава, по горе Parnassos Парнас в Средней Греции, местопребыванию Аполлона и муз.

palustris^x - болотный. По местообитанию.

Белокрыльник болотный - Капытнік балотны - Calla palustris L.

Сем. Ароидные - Araceae

Calla - Белокрыльник. Лат. назв. р.

palustris^x - болотный. По местообитанию.

Белоус торчащий - Сівец стаячы - Nardus stricta L.

Сем. Злаковые - Poaceae

Nardus - "Нард". Латинизация греч. nardos, назв. нарда, р. с пахучим корневищем, из которого получали душистое масло, вероятно, Nardostachys jatamanis DC. сем. Valerianaceae, а также вид злака. Линней произвольно перенес название на современный род.

stricta - от лат. stringo натягивать, снимать. По направлению роста стеблей.

Береза повислая - Бяроза барадаўчатая - Betula pendula Roth.

Сем. Березовые - Betulaceae

Betula - лат. назв. березы от кельтского betu, береза.

pendula - от лат. pendeo висеть. По повислому соцветию.

Береза пушистая- Б. пушыстая - B. pubescens Ehrh.

pubescens - от лат. pubesco опушаться, обрастать волосами. По волоскам, покрывающим листья.

Бересклет европейский - Брызгліна еўрапейская - Euonymus europaea L.

Сем. Бересклетовые - Celastraceae

Euonymus - латинизация греч. euonymos, от eu - хорошо и onyma=onoma, atos имя: р. с хорошим именем, знаменитое. Назв. ироническое, т.к. euonymos греков - олеандр с ядовитыми листьями, oeonymos римлян - бересклет, семена которого ядовиты и применялись раньше для борьбы с головными вшами.

europaea^x - европейский. По континенту, с которого описан вид.

Бересклет бородавчатый - Б. барадаўчатая - E. verrucosa Scop.

verrucosa - от лат. verruca бородавка. По бородавочкам на ветвях.

Бодяк болотный - Бадзяк балотны - Cirsium palustre (L.) Scop.

Сем. Астровые - Asteraceae

Cirsium латинизация греч. kirsion, назв., по-видимому, Carduus pycnocephalus L., который применялся как лекарственное средство при расширении вен /kirsos вена/.

palustre^x - болотный. По местообитанию.

Бодяк обыкновенный - Б. звычайны - C. vulgare (Savi) Ten.

vulgare^x - обыкновенный.

Бодяк огородный - Б. агародны - C. oleráceum (L.) Scop.
oleráceum ˣ - огородный. По обитанию р. на огородах в качестве сорняка.

Бодяк полевой - Б. палявы - C. arvénse L. Scop.
arvénse ˣ - полевой. По местообитанию.

Бодяк приручейный - Б. прыручаёвы - C. rivuláre (Jacq.) All.
rivuláre - /при/ручейковый, ручейный, русск. бот. также "речной". От лат. rivulus ручеек, уменьш. к rivus ручей. По местообитанию.

Болиголов крапчатый - Балiгалоў плямiсты - Conium maculátum L.
Сем. Зонтичные - Apiáceae
Conium - латинизация греч. kōnēion, назв., по одним данным, Cicúta virósa L., по другим Conium maculátum L.
maculátum - пятнистый, крапчатый. От лат. máculo, áre пятнать, пачкать. По пятнам на стеблях.

Бор развесистый - Прасянiк разложысты - Milium effúsum L.
Сем. Злаковые - Poáceae
Milium - "Просовик". Лат. назв. проса, пшена.
effúsum - от лат. effúndo, ere распространять. По развесистым не компактным соцветиям.

Борщевик сибирский - Баршчэўнiк сiбiрскi - Heracléum sibíricum L.
Сем. Зонтичные - Apiáceae
Heracléum - латинизация греч. hēráklēion, данного по имени Геракла, Геркулеса /Hēráklēs, Hercules /, героя греч. мифологии, который открыл лекарственные свойства р. против нагноения. Возможно, что назв. "трава Геркулеса" связано также с мощным ростом р.
sibíricum - сибирский. От Sibíria - Сибирь. По области, из которой описан вид.

Будра плющевидная - Блюшчык, Расходнiк плюшчападобны - Glechóma hederácea L.
Сем. Губоцветные - Lamiáceae
Glechóma - латинизация греч. glēchōn, ōnos назв.

Mentha pulégium L., перенесенного Линнеем на другой род. Бентам, объединив род с Népeta, использовал назв. в качестве видового эпитета.
hederácea - от бот. Hédera, Плющ, род сем. Araliáceae. По ползучему, укореняющемуся стеблю, напоминающему лазящий стебель плюща.

Бузина красная - Бузiна чырвоная - Sambúcus racemósa L.
Сем. Жимолостные - Caprifoliáceae
Sambúcus - лат. назв. р. неясной этимологии: от греч. sambýkē самбука /род арфы/ - по сходству ветвей со струнами музыкального инструмента или от sambyx=sandyx красная краска - по окраске сока плодов.
racemósa - от лат. racémus виноградная гроздь, кисть. По типу или внешнему виду соцветия. Русск. бот. Sambúcus racemósa L. "Бузина красная" - по окраске плодов.

Бузина черная - Б. чорная - S. nigra L.
nigra ˣ - по черным плодам.

Буквица лекарственная - Буквiца лекавая - Betónica officinális L.
Сем. Губоцветные - Lamiáceae
Betónica - древнее название буквицы неизвестной этимологии. У Плиния = Vettónica, назв. лекарственного р., росшего в области, населенной племенем веттонов.
officinális ˣ - лекарственная. По применению р.

В

Валериана лекарственная - Валер'ян лекавы - Valeriána officinális L.
Сем. Валериановые - Valerianáceae
Valeriána - Маун, Валериана, "Здоровник". Средневековое назв. р., вероятно, происшедшее непосредственно от лат. váleo быть здоровым, сильным. По лекарственному действию V. officinális L., которая применялась как возбуждающее, болеутоляющее, успокоительное и средство, охраняющее от колдовства. Другие авторы считают, что р. названо по имени римского врача Плиния Валериана, третьи - по имени римской императрицы Валерии, которая выздоровела, принимая р. как

возбуждающее средство.
officinalis ^x– лекарственная.

Василек луговой – Васілек лугавы – Centaurea jacea L.
Сем. Астровые – Asteraceae
Centaurea – латинизация греч. назв. р. kentaureion или kentaurion, от kentauros кентавр: р. кентавров, мифического народа, которых представляли полуконями, полулюдьми. По преданию, р. было найдено знаменитым врачом Хироном и показано им Эскулапу как лекарственное.
jacea – испанское назв. С. jacea L. и некоторых видов фиалок. У Линнея – видовой эпитет. Русск. бот. "луговой".
По местообитанию.

Василек синий – В. /Валошка/ сіні – Centaurea cyanus L.
cyanus – латинизация греч. kyanos голубой, синий василек. У Линнея – видовой эпитет. С. cyanus L. "Василек – Синий василек", русск. бот. "В. синий, посевной, полевой" – по окраске цветков и местообитанию.

Василистник водосборолистный – Пылюшнік водазборалісты – Thalictrum aquilegifolium L.
Сем. Лютиковые – Ranunculaceae
Thalictrum – латинизация греч. thaliktron, возможно, от thaleō цвести, зеленеть. По яркой окраске р.
aquilegifolium – от бот. Aquilegia Водосбор и лат. folium лист. По сходству листьев с листьями водосбора.

Василистник желтый – П. жоўты – Th. flavum L.
flavum – лат. желтый. По окраске тычинок.

Василистник светлый – П. светлы – Th. lucidum L.
lucidum – от. лат. lux, lucis свет. По блеску листьев.

Вахта трехлистная – Бабок трохлісты – Menyanthes trifoliata L.
Сем. Вахтовые – Menyanthaceae
Menyanthes – "Месяцецвет" – лат. транслитерация греч. mēnyanthēs – от mēn, os месяц и anthos цветок.
По применению р. в древности, усиливающего менструации.

Другие авторы производят слово от minyanthēs цветущий короткое время, третьи – от menyō открывать, обнаруживать, и anthos цветок, по красоте р. или потому, что своим наличием р. указывает на воду.
trifoliata – от лат. tri – трех- и folium лист. По тройчатосложным листьям.

Вейник наземный – Пажарніца наземная – Calamagrostis epigeios (L.) Roth.
Сем. Злаковые Poaceae
Calamagrostis – от греч. kalamos тростник и agrostis кормовая трава, злак. По сходству с тростником.
epigeios – лат. транслитерация греч. epigeios от epi на, над и ge земля. По местообитанию.

Вейник незамечаемый – П. незаўважаемая – C. neglecta (Ehrh.) Goerth. et Schreb.
neglecta – от лат. negligo пренебрегать. Эпитет указывает на то, что долгое время вид смешивался с близкими, его отличия от них не замечались.

Вейник седеющий – П. сіваватая – C. canescens (Web.) Roth
Canescens – от лат. canesco седеть. По окраске р. или листьев, зависящей большей частью от опушения.

Вербейник монетчатый – Лазаніца, Лазоўка, Падбярэжнік – Lysimachia nummularia L.
Сем. Первоцветные – Primulaceae
Lysimachia – по имени военачальника Александра Македонского и правителя Македонской Фракии Лисимаха, который, по Плинию, нашел это р. Слово lysmāchos значит – "прекративший борьбу", от lysis, cos прекращение и machē битва.
nummularia – от лат. nummulus мелкая монета, уменьш. к nummus монета. По форме листьев.

Вербейник обыкновенный – Л. звычайная – L. vulgaris L.
vulgaris ^x– обыкновенный.

Вероника весенняя - Крынічнік палявы - **Veronica verna L.**

Сем. Норичниковые - **Scrophulariaceae**

Veronica - древнее название, о происхождении и значении которого приводятся различные догадки: I/ от лат. **vere unica (planta)**, от **vere** подлинно, **unicus** единственный, **planta** растение - по исключительным лекарственным свойствам **Veronica officinalis L.**, ; 2/ от лат. **vera una icon** , от **verus** настоящий **unus** один, **icon, onis** /= греч. **eikon, onos** / изображение, картина - по предполагаемому сходству венчика с картиной в соборе св. Петра в Риме, на которой св. Вероника вытирает кровь и пот с лица Иисуса, когда его несли снятого с креста; 3/ измененное **Vettonica** /см.**Betonica** /. **verna** x- весенняя. По времени цветения.

Вероника Дилле́ния - К. Дылена - **V. dillenii Crentz.**

dillenii - по фамилии немецкого ботаника Дилле́ния /1687-1747/.

Вероника длиннолистная - К. доўгалісты - **V. longifolia L.**

longifolia - от лат.**longus** длинный и **folium** лист. По длине листьев.

Вероника дубровная - К. дуброўка - **V. chamaedrys L.**

chamaedrys- от греч.**chamai** на Земле, низко и **drys,yos** дуб, низкий, маленький дуб, дубок. По сходству листьев. У Линнея-видовой эпитет. Русск. бот. "Вероника дубровная, дубравная". По местообитанию.

Вероника колосистая - К. каласісты - **V. spicata L.**

spicata - от лат. **spica** колос. По типу и внешнему виду соцветий.

Вероника лекарственная - К. лекавы - **V. officinalis L.**

officinalis x - лекарственная. По применению р.

Вероника полевая - К. палявы - **V. arvensis L.**

arvensis x- полевая. По местообитанию р.

Вероника тимьянолистная - К. чаборалісты - **V. serpyllifolia L.**

serpyllifolia - от бот. **serpyllum** Тимьян, "Ползучка" и

лат. **folium** лист. По сходству листьев.

Вероника широколистная - К. шыракалісты - **V. teucrium L.**

teucrium - латинизация греч. **teukrion**, назв. **Teucrium chamaedrys L.** , применявшегося в древности как средство от многих болезней. Уменьш. к **Taukros** Тевкр, сын фригийского речного бога Скамандра,считавшийся первым царем Трои, который, по преданию, первым применил р. Видовой эпитет указывает на сходство р. с т. **chamaedrys L.** по листьям. Русск. бот. "широколистный" - перевод эпитета синонима (**V. latifolia Koch**).

Вероника щитковая - К. шчытковы - **V. scutellata L.**

scutellata - от лат. **scutellum** щиток. По форме семени.

Веснянка весенняя - Вяснянка вясенняя - **Erophila verna (L.) Bess.**

Сем. Крестоцветные - **Brassicaceae**

Erophila - от греч. **er , eros** весна и **phileo** любить: р. "любящее весну". По времени цветения.

verna x- весенняя.

Вех ядовитый - Цыкута ядавітая - **Cicuta virosa L.**

Сем. Зонтичные - **Apiaceae**

Cicuta - лат. назв. р. неясной этимологии, обозначавшее, по одним данным, **Conium maculatum L.** , по другим - **Cicuta virosa L.**

virosa - от лат.**virus** ядовитое выделение, яд. По содержанию в р. ядовитых веществ.

Вишня садовая - Вішня садовая - **Cerasus vulgaris Mill.**

Сем. Розоцветные - **Rosaceae**

Cerasus - по-видимому, от курдо-иранских и кавказских назв. черешни - **kirahs,, kiljas , keraseni.**

vulgaris x- обыкновенная.

Водокрас обыкновенный - Жабнік звычайны - **Hydrocharis morsus-ranae L.**

Сем. Водокрасовые - **Hydrocharitaceae**

Hydrocharis- от греч. **hydor** ,**atos** вода и **charis** , **itos** украшение. По красоте водного р.

morsus-ranae - от лат. **morsus** уксус и **rana** лягушка. У Линнея - видовой эпитет. По обитанию в воде и наличию выемки в основании пластинки листа.
H. morsus-ranae L. "Водокрас-Уксус лягушки", русск. бот. "В. Лягушечник, лягушачий, или обыкновенный".

Вороний глаз четырёхлистный - Мудранка чатырохлістая - **Paris quadrifolia L.**
Сем. Лилейные - **Liliaceae**
Paris - по имени мифического троянского принца Париса или Парида, сына Приама, которому Зевс повелел решить спор трёх богинь, Геры /Юноны/, Афины /Минервы/ и Афродиты /Венеры/, о том, кто из них красивейшая. Гера обещала ему богатство и власть, Афина - мудрость и военную славу, Афродита - прекраснейшую женщину. Парис объявил красивейшей Афродиту и отдал ей яблоко, подброшенное богиней раздора Эридой во время свадьбы Пелея, затем выбрал Елену Прекрасную, жену спартанского царя Минелая, похитил её с помощью Афродиты и увез в Трою. Это послужило, по мифу, причиной Троянской войны, а Гера и Афина сделались смертельными врагами Трои. Стебель **P. quadrifolia** несет обычно четыре листа /Парис и три богини/ и округлую ягоду /яблоко раздора/. Другое объяснение: от лат. **par**, **paris** равный, по изомерии листьев.
quadrifolia - от лат. **quadri** - четырех- и **folium** лист. По числу листьев в мутовке.

Вьюнок полевой - Бярозка палявая - **Convolvulus arvensis L.**
Сем. Вьюнковые - **Convolvulaceae**
Convolvulus - от лат. **convolvo** обвивать. По характеру роста.
arvensis ^{x}- полевой.

Вяжечка гладкая - Вежавіца гладкая - **Turritis glabra L.**
Сем. Крестоцветные - **Brassicaceae**
Turritis - "Башенница". От греч. **tyrrhōs** = **tyrsis** = лат. **turris** башня. По форме р. или его местообитанию. / **Turritis** - по М./
glabra ^{x}- голый.

Вяз гладкий - Вяз, Лям гладкі - **Ulmus laevis Pall.**
Сем. Вязовые - **Ulmaceae**
Ulmus - лат. назв. вяза.
laevis - лат. гладкий. По листьям, сверху гладким, блестящим.

Вяз равнинный - Вяз, Лям раўнінны - **U. campestris L.**
campestris - от лат. **campus** невозделанное поле. По местообитанию.

Г

Галинзога мелкоцветная - Галінзога дробнакветкавая - **Galinsoga parviflora Cav.**
Сем. Астровые - **Asteraceae**
Galinsoga - "Галинсога", не "Галинзога". По фамилии испанского медика и ботаника Галинсога /I766-I797/.
parviflora - от лат. **parvus** малый, мелкий и **flos** цветок. По величине цветков.

Гвоздика песчаная - Гваздзіка пясчаная - **Dianthus arenarius L.**
Сем. Гвоздичные - **Caryophyllaceae**
Dianthus - от греч. **dios** божественный и **anthos** цветок: цветок Зевса, Юпитера. По красивым цветкам.
arenarius ^{x}- песчаная.

Гвоздика травянка - Г. іскаркі - **D. deltoides L.**
deltoides - дельтовидный, от греч. **delta** назв. буквы дельта и **eidos** вид, образ. По форме пятна на отгибе лепестка.

Герань болотная - Герань балотная - **Geranium palustre L.**
Сем. Гераниевые - **Geraniaceae**
Geranium - латинизация греч. назв. р. **geranion**, уменьш. к **geranos** журавель. По форме плода, напоминающего голову журавля с клювом.
palustre ^{x}- болотная. По местообитанию.

Герань лесная – Г. лясная – G. sylvaticum L.
sylvaticum ˣ– лесная. По местообитанию.

Герань луговая – Г. лугавая – G. pratense L.
pratense ˣ– луговая. По местообитанию.

Герань кровяно-красная – Г. крывава-чырвоная – G. sanguineum L.
sanguineum ˣ– кровавo-красная. По окраске венчика.

Герань Роберта – Г. Роберта – G. robertianum DC.
robertianum – по имени Роберта, епископа Зальцбургского / ? – 1718/, открывшего лекарственные свойства р.

Голокучник Линнея – Галакучнік Ліннея – Gymnocarpium dryopteris (L.) Newm.
Сем. Щитовниковые – Aspidiaceae
Gymnocarpium – "Голоплодник". От греч. gymnos голый и karpos плод. По отсутствию покрывальца у сорусов спорангиев, которые раньше считались плодами. G.
dryopteris – "Голокучник-Щитовник", русск. бот. "Г.Линнея"– перевод синонимума /D. linneana Christens. /.

Горец вьюнковый – Драсён павойны – Polygonum convolvulus L.
Сем. Гречишные – Polygonaceae
Polygonum – латинизация греч. назв. р. polygonon . Одни авторы производят его от polys многий и gony колено, узел – по утолщенным узлам стебля, другие – от gonos потомство – по большому числу плодов, производимых р.
convolvulus ˣ– вьюнковый. По характеру роста.

Горец земноводный – Д. земнаводны – P. amphibium L.
amphibium ˣ– земноводный.

Горец перечный – Д. перцавы – P. hydropiper L.
hydropiper – от греч. hydor , atos вода и бот. Piper Перец. По местообитанию и острому вкусу.

Горец почечуйный – Д. звычайны – P. persicaria L.
persicaria – от бот. Persica Персик, по сходству листьев.

Горец птичий – Д. птушыны – P. aviculare L.
aviculare – от лат. avicula птичка, уменьш. к avis птица. По использованию р. птицами в качестве кормового.

Горечавка обыкновенная / Г. легочная/ – Гарачка звычайная /Г. лёгачная/ – Gentiana pneumonanthe L.
Сем. Горечавковые – Gentianaceae
Gentiana – латинизация греч. назв. р. gentiane , данного по имени иллирийского царя Гентия / ? – 167 до н. э./, применившего G. lutea L. против чумы.
pneumonanthe – от греч. pneumon лёгкое и anthē цветение, цветок. По пятнистым цветкам и по прежнему применению р. против болезней лёгких.

Горицвет кукушкин цвет – Светнік зязюлін – Coronaria flos-cuculi (L.) A. Br.
Сем. Гвоздичные – Caryophyllaceae
Coronaria – от лат. corona корона, венец – "Короночник", "Веночник".
flos – лат. цветок и cuculi кукушка. По выделяющейся на стебле белой пене, которую в народе называли "слюной кукушки" или по цветению только в то время, когда кукует кукушка.

Горох посевной – Гарох пасяўны – Pisum sativum L.
Сем. Бобовые – Fabaceae
Pisum – от греч. pison горох.
sativum ˣ– посевной. Культивируемое р.

Горошек заборный – Гарошак плотавы – Vicia sepium L.
Сем. Бобовые – Fabaceae
Vicia – лат. назв. р. неясной этимологии.
sepium – от лат. sepes забор, плетень. По местообитанию.

Горошек кашубский – Г. кашубскі – V. cassubica L.
cassubica – кашубский, выходец из страны кашубов, славянского народа, живущего в Польше к западу от нижнего течения р. Вислы. По месту, из которого описан вид.

Горошек мышиный - Г. мышыны - V. cracca L.
cracca - толстый /лат./, русск. бот. часто "мясистый". По толстым, сочным стеблям.

Горошек четырехсемянный - Г. чатырохсемянны - V. tetrasperma (L.) Schreb.
tetrasperma - от греч. tetra четыре/x/ - /tettares четыре/ и sperma, atos семя. По числу семян в бобе.

Гравилат городской - Панікніца гарадская - Geum urbanum L.
Сем. Розоцветные - Rosaceae
Geum - лат назв. р. неясной этимологии. Оно становится в связь с греч. geyo пробовать, по более или менее заметному гвоздичному запаху корневища.
urbanum - от лат. urbs, urbis город. По обитанию в городах.

Гравилат речной - П. рачная - G. rivale L.
rivale - от лат. rivus ручей. По местообитанию.

Гребенник обыкновенный - Грэбнік звычайны - Cynosurus cristatus L.
Сем. Злаковые - Poaceae
Cynosurus - "Собачий хвост". От греч. kyon, kunos собака и ura хвост. По внешнему виду соцветия.
cristatus^x - гребенчатый. Русск. бот. "C. cristatus" - "Гребенник обыкновенный".

Груша обыкновенная - Груша звычайная - Pyrus communis L.
Сем. Розоцветные - Rosaceae
Pyrus - лат. назв. груши.
communis ^x - обыкновенная.

Грыжник голый - Гладун голы - Herniaria glabra L.
Сем. Гвоздичные - Caryophyllaceae
Herniaria - от лат. hernia грыжа. По применению р. как лекарственного средства против грыжи.
glabra - лат. голый, лишенный опушения.

Д

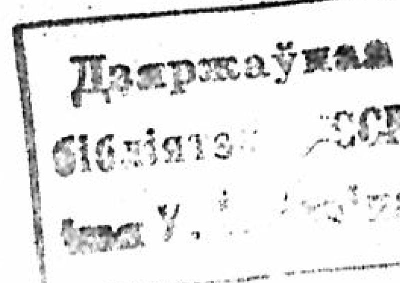
Двукисточник тростниковый - Двугроначнік траснікападобны - Phalaroides arundinacea L. Rauschert.
Сем. Злаковые - Poaceae
Phalaroides - "Канареечниковидка". От бот. Phalaris Канареечник и греч. eidos, eos вид, образ. По сходству р. с видом канареечника.
arundinacea - от бот. Arundo Тростник. По сходству р. с тростником.

Девясил британский - Дзівасіл брытанскі - Inula britannica L.
Сем. Астровые - Asteraceae
Inula - лат. назв. р., синоним греч. helenion, назв., вероятно, I. helenium L. или Calamintha incana Roiss. по имени героини эпоса золотоволосой красавицы Елены, жены Минелая, из слез которой выросло р. Другие авторы связывают слово с helos болото - по местообитанию, с helios солнце, по форме и окраске корзинки, или с helene плетёная корзина, по форме хохолка.
britannica - от лат. Britannia Британия, Англия. Однако р. не является аборигеном Англии.

Дербенник иволистный - Чальчак вербалісты - Lytrum salicaria L.
Сем. Дербенниковые - Lytraceae
Lytrum - латинизация греч. lythron, назв. р. и пролитая свернувшаяся кровь. По окраске венчика.
salicaria - субстантивированная форма прилагательного жен. рода к лат. salicarius ивовый от лат. Salix Ива. По сходству листьев и местообитаний. У Линнея - видовой эпитет L. salicaria L. "Дербенник-Ивник", русск. бот. "Д. ивовый, иволистный, ивовидный".

Дербенник прутьевидный - Ч. прутападобны - L. virgatum L.
virgatum - от лат. virga ветка, прут. По стеблям или ветвям в виде прутьев.

Дивала многолетняя - Галадок шматгадовы - Scleranthus perennis L.
Сем. Гвоздичные - Caryophyllaceae
Scleranthus - от греч. skleros твердый и anthos цветок.



По отвердевающему чашечковидному околоцветнику /чашечке/, опадающему вместе с плодом.
perennis - многолетний, долголетний. От лат. per через и annus год. По продолжительности жизни, превышающей два года.

Дивала однолетняя - Г. аднагадовы - S. annuus L.
annuus - однолетний.

Дрема белая - Смалянка белая - Melandrium album (Mill.) Garcke
Сем. Гвоздичные - Caryophyllaceae
Melandrium - лат. назв. р. неясной этимологии.
album - белый. По окраске цветков.

Дрок красильный - Жаўтазель фарбавальны - Genista tinctoria L.
Сем. Бобовые - Fabaceae
Genista - лат. назв. дрока.
tinctoria - от лат. tingo красить. По содержанию в р. красящего вещества.

Дуб обыкновенный - Дуб звычайны - Quercus robur L.
Сем. Буковые - Fagaceae
Quercus - лат. назв. дуба.
robur - лат. назв. дуба, у Линнея - видовой эпитет. "Дуб-дуб", русск. бот. "Д. обыкновенный".

Дудник лесной - Дудзік лясны - Angelica sylvestris L.
Сем. Зонтичные - Apiaceae
Angelica - субстантивированная форма прилагательного жен. рода к лат. angelicus вестник, ангел. По древней легенде архангел Рафаил познакомил людей с лекарственными свойствами многих р., в том числе и с herba angelica, которую в средние века применяли против чумы.
sylvestris - лесной. По местообитанию.

Дурнишник обыкновенный - Дурнічнік звычайны - Xanthium strumarium L.
Сем. Астровые - Asteraceae
Xanthium - латинизация греч. xanthion, назв. р., от xanthos желтый. По красильным свойствам р.
strumarium - средневековое назв. р. strumaria, от лат. struma желвак. По вздутой двухцветковой пестичной корзинке, покрытой шипами со вздутым основанием. X. strumarium L. "Дурнишник-Желвачник", русск. бот. "Д. обыкновенный".

Душистый колосок обыкновенный - Пахучы каласок звычайны - Anthoxanthum odoratum L.
Сем. Злаковые - Poaceae
Anthoxanthum - "Жёлтоцветник". От греч. anthos цветок и xanthos жёлтый. По окраске наружных цветковых чешуй зрелого колоска.
odoratum - пахучий.

Е

Ежа сборная - Купкоўка зборная - Dactylis glomerata L.
Сем. Злаковые - Poaceae
Dactylis - "Пальцевик". От греч. daktylos палец и сорт винограда. Неудачно выбранное назв. указывает, вероятно, разветвления соцветия.
glomerata - скученный, русск. бот. "сборный". От лат. glomero собирать в кучу, glomus клубок. По скученным цветкам или частным соцветиям.

Ежевика сизая - Ажына - Rubus caesius L.
Сем. Розоцветные - Rosaceae
Rubus - "Краснянка". Лат. назв. малины, от ruber красный. По окраске плодов.
caesius - сизый, голубовато-серый, голубой /лат./. По сизому налёту на плодах.

Ежеголовник простой - Плюшчай просты - Sparganium simplex Huds.
Сем. Ежеголовниковые - Sparganiaceae
Sparganium - "Ленточник". Латинизация греч. sparganion, назв. неизвестного р., уменьш. к sparganon лента. По форме листьев.
simplex - простой /лат./. По простому неразветвленному соцветию.

Ель обыкновенная - Елка звычайная - Picea abies (L.) Karst.
Сем. Сосновые - Pinaceae
Picea - от лат. pix , picis смола.
abies - лат. назв. хвойного дерева, генетически связанное с индогерманским корнем abh изобиловать, быть полным чем-либо - по сильному ветвлению и охвоению ветвей. "Ель-пихта"или"Ель-ель", русск. бот. "Е. обыкновенная".

Ж

Желтушник левкойный - Жаўтушнік ляўкойны - Erysimum cheiranthoides L.
Сем. Крестоцветные - Brassicaceae
Erysimum - латинизация греч. erysimon , назв. различных лекарственных р., от eryomai вытаскивать, спасать, помогать, исцелять.
cheiranthoides - по сходству листьев р. с лакрифолем.

Жерушник австрийский - Жарушнік аустрыйскі - Rorippa austriaca (Crantz) Bess.
Сем. Крестоцветные - Brassicaceae
Rorippa - латинизация древнегерманского назв. р. Жерушник.
austriaca - австрийский. От Austria Австрия. По стране, из которой описан вид.

Жерушник болотный - Ж. балотны - R. palustris (L.) Bess.
palustris ^x^- болотный. По местообитанию.

Жерушник земноводный - Ж. земнаводны - R. amphibia (L.) Bess.
amphibia ^x^- земноводный.

Жерушник коротксплодный - Ж. кароткаплодны - R. brachycarpa (S. A. Mey.)
brachycarpa - от греч. brachys короткий и carpos плод. По коротким плодам.

Жерушник лесной - Ж. лясны - R. sylvestris (L.) Bess.
sylvestris-лесной. По местообитанию.

Жерушник обоюдоострый - Ж. двухбаковавостры - R. anceps (Wahlb.) Reichanb.
anceps - от лат. amboоба и caput , itis голова, т.е. двухглавый. По сплюснутому и крылатому стеблю.

Живучка ползучая - Гарлянка паўзучая - Ajuga reptans L.
Сем. Яснотковые - Lamiaceae
Ajuga - измененное лат. abiga , назв. р., от abigo изгонять - по прежнему применению р. как абортивного или слабительного средства, или от греч. agyieos со слабыми суставами - по использованию против подагры.
reptans - ползущий, ползучий, русск. бот. также "стелящийся". По ползучим побегам.

Жимолость лесная - Бружмель лясны - Lonicera xylosteum L.
Сем. Жимолостные - Caprifoliaceae
Lonicera - по фамилии немецкого математика, медика и ботаника Лоницера /1528 - 1586/.
xylosteum - от греч. xylon дерево и osteon кость. По твердости древесины. "Жимолость-Костодрев", русск. бот. "Ж. лесная". По местообитанию.

З

Заячья капуста - Зайцава капуста - Sedum telephium L.
Сем. Толстянковые - Crassulaceae
Sedum - от лат. sedo сажать, утихать, успокаивать /боль/.
telephium - по имени Telephos, Телефа, царя Мидии и Малой Азии, который, согласно мифу, ввел р. как средство для лечения ран.

Звездчатка болотная - Зоркаўка балотная - Stellaria palustris Retz.
Сем. Гвоздичные - Caryophyllaceae
Stellaria - от лат. stellaris звездчатый, stella звезда. По форме венчика.
palustris ^x^- болотная. По местообитанию.

Звездчатка дубравная - З. дуброўная - S. nemorum L.
nemorum - от лат. nemus дубрава, роща.

Звездчатка злаковидная - З. злакападобная - S. graminea L.
graminea - злаковый, русск. бот. "злаковидный". От лат. gramen трава, злак. По сходству со злаком формой листьев.

Звездчатка ланцетовидная - З. ланцэтападобная - S. holostea L.
holostea-греч. назв. р, "Цельнокостница", от holos целый и osteon кость. По назв. можно было бы ожидать, что р. очень твердое, но оно названо по принципу антифразы, в противоположность его свойствам. "Звездчатка ланцетовидная, жестколистная" - по форме или консистенции листьев.

Звездчатка средняя - З. сярэдняя - S. media (L.) Vill.
media x- средняя. По средним размерам среди близких видов.

Зверобой продырявленный - Святаяннік прадзіраўлены - Hypericum perforatum L.
Сем. Зверобойные - Hypericaceae
Hypericum - латинизация греч. hypereikon /= hyperikon /, назв. р., от hypo около, под и ereike вереск. Подразумевается р., похожее на вереск.
perforatum - от лат. perforo, are просверливать. По листьям с многочисленными просвечивающими желёзками, как бы продырявленными.

Зверобой пятнистый - С. плямісты - H. maculatum Crantz.
maculatum - от лат.maculo пятнать, пачкать. По пятнам на листьях.

Земляника зеленая - Суніцы зялёныя - Fragaria viridis Duch.
Сем. Розоцветные - Rosaceae
Fragaria - от лат. fragum плод земляники,земляничина.
viridis - лат. зелёный. По окраске плодов.

Земляника лесная - С. лясныя - F. vesca L.
vesca - от лат. vescor ,vesci есть, питаться. По использованию плодов в пищу. Русск. бот. F. vesca L. "Земляника обыкновенная, лесная" - по распространению и местообитанию.

Золотарник обыкновенный - Сумнік звычайны - Solidago virg-aurea L.
Сем. Астровые - Asteraceae
Solidago - "Укрепительница". От лат. solidus массивный, крепкий, плотный, т.е. укрепляющее, делающее здоровым р. По применению S. virgaurea для лечения ран.
virgaurea - от лат. virga прут, розга и aureus золотистый. По сходству стеблей с прутьями и окраске цветков.

Золототысячник зонтичный - Цвінтарэй парасоністы - Centaurium umbellatum Gilib.
Сем. Горечавковые - Gentianaceae
Centaurium - от лат. centum сто и aureus золотой, червонец, т.е. "сто золотых", "Золототысячник" - пример народной этимологии.
umbellatum - от лат. umbella зонтик. По соцветию, внешне напоминающему зонтик.

Золототысячник красивый - Ц. прыгожы - C. pulchellum (Sw.) Druce
pulchellum - красивенький, хорошенький. Уменьш. к лат. pulcher красивый, прекрасный. По красоте р.

Зубровка душистая - Зуброўка пахучая - Hierochloё odorata (L.) Wahlb.
Сем. Злаковые - Poaceae
Hierochloё - от греч. hieros святой и chloё - трава, злак, "святой злак", т.к. приятно пахнущее р. в некоторых странах посвящено деве Марии.
odorata x- душистая.

Зубчатка обыкновенная - Дзярэга звычайная - Odontites serotina (Lam.) Rchb.
Сем. Норичниковые - Scrophulariaceae
Odontites - от греч. odus, ontos зуб и -ites конечный элемент, указывающий на связь с чем-либо. По применению р. против зубной боли.
serotina - от лат. serus поздний. По времени развития или цветения.

Зюзник европейский - Зюзнік еўрапейскі - Lycopus europaeus L.
Сем. Губоцветные - Lamiaceae
Lycopus, podis - "Волчья нога". Перевод XYIII века французского народного назв. patte de loup , возможно, по сходству расчленённых листьев со следом лапы волка.
europaeus ^{x}- европейский.

И

Ива белая - Вярба белая - Salix alba L.
Сем. Ивовые - Salicaceae
Salix - лат. назв. вербы.
alba^{x}- белая. По окраске листьев.

Ива козья - В. казіная - S. caprea L.
caprea - от лат. capra /дикая/ коза. По листьям и ветвям, поедаемым козами.

Ива ломкая - В. ломкая - S. fragilis L.
fragilis - от лат. frango ломать. По ломким ветвям.

Ива остролистная - В. востралістая - S. acutifolia Willd.
acutifolia - остролистный. От лат. acutus острый и folium лист. По форме верхушки пластинки листа.

Ива пепельная - В. попельная - S. cinerea L.
cinerea - от лат. cinis пепел. По окраске листьев, зависящей от обильного опушения.

Ива прутьевидная - В. прутавідная - S. viminalis L.
viminalis - от лат. vimen лоза, прут. По сходству ветвей с прутьями.

Ива пурпурная - В. пурпуровая - S. purpurea L.
purpurea- от лат. purpura багрянка, пурпур. По окраске почечных чешуй.

Ива пятитычинковая - В. пяцітычынкавая - S. pentandra L.
pentandra - от греч. pente пять и aner, andros мужчина,

тычинка. По числу тычинок в цветке.

Ива розмаринолистная - В. размарыналістая - S. rosmarinifolia L.
rosmarinifolia - от бот. Rosmarinus Розмарин, род сем. Lamiaceae , и лат. folium , лист. По сходству листьев с листьями розмарина.

Ива русская - В. руская - S. rossica L.
rossica - от лат. Rossia Россия. По стране из которой описан вид.

Ива трёхтычинковая - В. трохтычынкавая - S. triandra L.
triandra - от греч. tri - трёх и aner , andros мужчина, тычинка. По числу тычинок в цветке.

Ива ушастая - В. вушастая - S. aurita L.
aurita - от лат. auris ухо. По прилистникам, имеющим форму ушной раковины.

Ива чернеющая - В. чарнеючая - S. myrsinifolia Salisb.
myrsinifolia - мирсинолистный. От бот. Myrsine Мирсина, род сем. Myrsinaceae и folium лист. По сходству листьев с листьями мирсины. Русск. бот. "чернеющая" перевод эпитета синонима /S. nigricans Smith. /.

Иван-чай узколистный - Скрыпень вузкалісты - Chamaenerion angustifolium (L.) Scop.
Сем. Кипрейные - Onagraceae
Chamaenerion - от греч. chamai на земле, низко и nerion /= Nerium L. , Apocynaceae / Олеандр. По низкому росту и сходству с олеандром.
angustifolium ^{x}- узколистный.

Икотник серый - Гарлица шарая - Berteroa incana (L.) DC.
Сем. Крестоцветные - Brassicaceae
Berteroa - по фамилии итальянского медика и ботаника Бертеро /1789-1831/.
incana - лат. седой, русск. бот. также "серый", "серо-зелёный". По окраске стебля и листьев.

Истод обыкновенный - Крапiнец звычайны - Polygala vulgaris L.
Сем. Истодовые - Polygalaceae
Polygala - латинизация греч. назв. р. polygalon, от polys многий и gala, galaktos молоко, т.к.р. считалось усиливающим лактацию коров.
vulgaris x- обыкновенный, обычный.

Истод хохлатый - К. чубаты - P. comosa Schkuhr Schkuhr
comosa - от лат. coma волосы, хохол. По кроющим листьям, более длинным, чем бутоны, образующим на верхушке кисти хохолок.

К

Калина обыкновенная - Калiна звычайная - Viburnum opulus L.
Сем. Жимолостные - Caprifoliaceae
Viburnum - от лат. vieo плести, сплетать. По гибким длинным ветвям.
opulus - лат. назв. Неклёна / Acer campestre L., сем. Aceraceae /, перенесенное на калину, видимо, по некоторому сходству листьев. V. opulus L. "Калина Неклён" или "Калина-Калина", русск. бот. "К. обыкновенная".

Калужница болотная - Лотаць балотная - Caltha palustris L.
Сем. Лютиковые - Ranunculaceae
Caltha - лат. назв. р. с пахучими цветками, возможно, ноготков, которое Линней произвольно перенёс на современный род.
palustris x- болотный. По местообитанию.

Камыш лесной - Чарот лясны - Scirpus sylvaticus L.
Сем. Осоковые - Cyperaceae
Scirpus - лат. назв. камыша неясной этимологии.
sylvaticus x- лесной. По местообитанию.

Камыш озёрный - Ч. азёрны - S. lacustris L.
lacustris - от лат. lacus озеро. По местообитанию.

Капуста огородная - Капуста агародная - Brassica oleracea L.
Сем. Крестоцветные - Brassicaceae
Brassica - лат. назв. капусты неясной этимологии, которое ставится в связь с кельтским brasic капуста.
oleracea - от лат. oleraceum огород. По обитанию р. в огородах в качестве культурного р.

Картофель - Бульба - Solanum tuberosum L.
Сем. Паслёновые - Solanaceae
Solanum - лат. назв. р. от solor облегчать. По болеутоляющему действию р.
tuberosum - от лат. tuber клубень. По развитию на р. клубней побегового происхождения.

Касатик аировидный - Касач аiрападобны - Iris pseudacorus L.
Сем. Касатиковые - Iridaceae
Iris - лат. транслитерация греч. назв. р. от iris радуга, по сходству окраски цветков с радугой.
pseudacorus - от греч. pseudos ложный и бот. Acorus Аир, род сем. Araceae. По сходству касатика и аира формой листьев и местообитанием. I. pseudacorus L. "Касатик - Ложный аир", русск. бот. "К. аировидный" или "К. водный, водяной" - по местообитанию.

Касатик сибирский - К. сiбiрскi - I. sibirica L.
sibirica - от Sibiria Сибирь. По области, из которой описан вид.

Кизляк болотный /Наумбургия кистецветная/ - Наумбургiя гронкакветкавая - Naumburgia thyrsiflora (L.) Reichend.
Сем. Первоцветные - Primulaceae
Naumburgia - по фамилии немецкого ботаника Наумбурга /1768-1799/.
thyrsiflora - от лат. thyrsus, греч. thyrsos тирс, в бот. тирса, пирамидка, соцветие и flos цветок. По типу соцветия.

Кипрей болотный - Скрыпень балотны - Epilobium palustre L.
Сем. Кипрейные - Onagraceae
Epilobium - латинизация греч. epi lobon ion "фиалка на

стручке", от epi на, lobos стручок, ion фиалка. По венчику, сравниваемому с цветком фиалки и находящемуся на верхушке нижней завязи, напоминающей цветок.
palustre ^x^- болотный. По местообитанию.

Кипрей мелкоцветный - С. дробнакветкавы - E. parviflorum Schreb.
parviflorum - от лат. parvus малый, мелкий и flos цветок. По величине цветка.

Кирказон обыкновенный - Кірказон звычайны - Aristolochia clematitis L.
Сем. Кирказоновые - Aristolochiaceae
Aristolochia - лат. транслитерация греч. aristolochia, назв. р. от aristas наилучший и lochia лохии, истечение после отделения детского места. По лечебным свойствам р.
clematitis - лат. транслитерация греч. klēmatitis, назв. вида кирказона, цепляющегося усиками, от klēma усик, позднее перенесенное на р., лишенное усиков.

Кислица обыкновенная - Кісліца звычайная - Oxalis acetosella L.
Сем. Кисличные - Oxalidaceae
Oxalis - лат. транслитерация греч. oxalis, назв. Rumex acetosa L., от oxys кислый. По вкусу р.
acetosella - лат. назв. р. уменьш. к acetosa маленькое р. кислого вкуса, "уксусничка". Русск. бот. O. acetosella L. "Кислица обыкновенная".

Кислица прямостоячая - К. прамастаячая - O. stricta L.
stricta - от лат. stringo натягивать, сжимать. По направлению роста стеблей.

Клевер альпийский - Канюшына альпійская - Trifolium alpestre L.
Сем. Бобовые - Fabaceae
Trifolium - "Трилистник". От лат. tri трех- и folium лист. По тройчатым листьям.
alpestre - альпийский, от лат. Alpes Альпы. По обитанию р. в горах или описанию с гор.

Клевер гибридный - К. гібрыдная - T. hybridum L.
hybridum - от лат. hybrida гибрид, помесь, возможно, от греч. hybris разврат. По возникновению в результате гибридизации близких видов.

Клевер горный - К. горная - T. montanum L.
montanum - от лат. mons гора. По обитанию р. на горах или описанию вида с гор.

Клевер луговой - К. лугавая - T. pratense L.
pratense ^x^- луговой. По местообитанию.

Клевер пашенный - К. раллявая - T. arvense L.
arvense ^x^- полевой. По местообитанию.

Клевер ползучий - К. паўзучая - T. repens L.
repens ^x^- ползучий. По ползучим стеблям.

Клевер средний - К. сярэдняя - T. medium L.
medium - средний, промежуточный /лат./. По средним размерам р. среди близких видов.

Клевер шуршащий - К. шамоткая - T. aureum Poll.
aureum - золотолистный. От лат. aurum золото. По окраске цветков.

Клен платановидный - Клен платанападобны - Acer platanoides L.
Сем. Кленовые - Aceraceae
Acer - лат. назв. клена. Возможно, от лат. acer острый, греч. akros острый, также плотный - по твердости древесины или по острым концам долей листа.
platanoides - платановидный. От бот. Platanus Платан, род сем. Platanaceae и греч. eidos вид, образ. По сходству листьев.

Клен татарский, Черноклен - Клен татарскі - A. tataricum L.
tataricum - татарский. От Tataria Татария, из которой описан вид.

Клен ясенелистный - К. ясенелісты - A. negundo L.
negundo - латинизированное nirgundi, индийское назв. Vitex negundo L., сем. Verbenaceae, перенесенное на другой род по сходству листьев. У Линнея - видовой эпитет.

Клоповник мусорный - Клапоўнік смеццевы - Lepidium ruderale L.
Сем. Крестоцветные - Brassicaceae
Lepidium - "Чешуйник". Латинизация греч. lepidion чешуйка, уменьш. к lěpis чешуя. По форме стручочка.
ruderale - от лат. rudus мусор. По местообитанию.

Клоповник полевой - К. палявы - L. campestre (L.) R. Br.
campestre x - полевой. По местообитанию.

Козлобородник восточный - Казлабарод усходні - Tragopogon orientale L.
Сем. Астровые - Asteraceae
Tragopogon - лат. транслитерация греч. tragopōgōn, назв. р. от tragos козел и pōgōn, ōnos борода. По форме хохолка семени.
orientale - от лат. oriens восток. По распространению р. в Восточной Европе.

Козлобородник луговой - К. лугавы - T. pratense L.
pratense x - луговой. По местообитанию.

Колокольчик жестковолосистый - Званочак цвердавалосы - Campanula cervicaria L.
Сем. Колокольчиковые - Campanulaceae
Campanula - уменьш. к позднелат./и итальянскому/ campana колокол. По форме венчика.
cervicaria - от лат. cervix шея. По применению р. в прошлом для лечения заболеваний шеи. "К. жестковолосистый" - по характеру опушения.

Колокольчик крапиволистный - З. крапівалісты - C. trachelium L.
trachelium - от греч. trachēlos шея. По применению р. против болезней глотки, шеи. У Линнея - видовой эпитет. C. trachelium L. - "Колокольчик-Шейница", русск. бот. "К. крапиволистный" - по сходству листьев с листьями крапивы.

Колокольчик круглолистный - З. круглалісты - C. rotundifolia L.
rotundifolia - от лат. rotundifolius округлый и folium лист. По форме листьев.

Колокольчик персиколистный - З. персікалісты - C. persicifolia L.
persicifolia - от бот. Persica Персик, род сем. Rosaceae и лат. folium лист. По сходству листьев.

Колокольчик рапунцелевидный - З. рэпчатападобны - C. rapunculoides L.
rapunculoides - рапунцелевидный, репковидный. От бот. Rapunculus Рапунцель, Репка, уменьш. к лат. rapus Репа, по утолщенному корню и греч. eidos вид, образ: по сходству р. с рапунцелем.

Колокольчик раскидистый - З. раскідзісты - C. patula L.
patula - уменьш. к лат. pateus раскидистый, отклоненный от patea быть открытым, простираться. По раскидистым соцветиям.

Колокольчик скученный - З. скучаны - C. glomerata L.
glomerata - от лат. glomero собирать в кучу, glomus клубок. По скученным цветкам или частным соцветиям.

Копытень европейский - Падалешнік еурапейскі - Asarum europaeum L.
Сем. Кирказоновые - Aristolochiaceae
Asarum - латинизация греч. asaron от asē отвращение - по его употреблению в качестве рвотного средства, или от a- не, и sairō украшать: р. не используемое для венков. /Asarum - по М./.
europaeum x - европейский.

Коровяк обыкновенный /К. медвежье ухо/ - Дзіванна мядзведжае вуха - Verbascum thapsus L.
Сем. Норичниковые - Scrophulariaceae
Verbascum - лат. назв. р. неясной этимологии.
thapsus - латинизация греч. thapsos, назв. Cotinus coggygria Scop., дававшего желтую краску для тканей, от назв.

острова или мыса Thapsos или Thapsys . У Линнея -видовой эпитет. V. thapsus L. "Коровяк-Желтянка", русск.бот. "К. медвежье ухо", по форме листьев.

Коровяк черный - Дз. чорная - V. nigrum L.
nigrum^x - черный. По темным или черным стеблям.

Коровник полевой - Паўночнік палявы - Knautia arvensis (L.) Coult.
Сем. Ворсянковые - Dipsacaceae
Knautia - по фамилии немецкого врача и ботаника Кнаута /1654-1716/.
arvensis ^x - полевой. По местообитанию.

Костер мягкий - Касцёр мяккі- Bromus mollis L.
Сем. Злаковые - Poaceae
Bromus - латинизация греч. bromos овёс. По сходству некоторых видов с овсом.
mollis ^x - мягкий. По мягким на ощупь листьям из-за густого опушения.

Кострец безостый /Костер безостый/.- Каласоўнік безасцюковы - Bromopsis inermis (Leys.) Holub (Bromus inermis Leyss.)
inermis - невооруженный, русск. бот. "безостый". От лат. in не, без и arma оружие. По отсутствию остей.

Костяника - Касцяніцы - Rubus saxatilis L.
Сем. Розоцветные - Rosaceae
Rubus - от лат. ruber красный.
saxatilis - от лат. saxum скала, наскальный, живущий на скалах.

Кочедыжник женский - Папараць жаночая - Athyrium filix-femina (L.) Roth.
Сем. Кочедыжниковые - Athyriaceae
Athyrium - слово неясной этимологии.
filix-femina - от лат. filix папоротник и femina женщина,т.е. Папоротник-женщина, Женский папоротник, меньший по размеру, чем Папоротник мужской.

Кошачья лапка двудомная - Агаткі двудомныя - Antennaria dioica (L.) Gaertn.
Сем. Астровые - Asteraceae
Antennaria - субстантивированная форма прилагательного жен. рода к лат. antennarius антенновый, от antenna рея, в зоологии - антенна, усик. По утолщенным наверху щетинкам хохолка.
dioica ^x - двудомная.

Крапива двудомная - Крапіва двухдомная - Urtica dioica L.
Сем. Крапивные - Urticaceae
Urtica - "Жгучка". Лат. назв. р., от uro жечь. По ощущению жжения, вызываемому жгучими волосками, содержащими муравьиную кислоту.
dioica ^x - двудомная.

Крапива жгучая - К. жыгучка - U. urens L.
urens - от лат. uro жечь. По жгучим волоскам на р.

Крестовник болотный - Старасцень балотны - Senecio paludosus L.
Сем. Астровые - Asteraceae
Senecio - "Старник". От лат. senex , senis старый, древний. По быстрому появлению после цветения белых хохолков семянок или по голому ложу корзинки после опадения плодов.
paludosus - болотный. От лат. palus болото. По местообитанию.

Крестовник татарский - С. татарскі - S. tataricus Less.
tataricus - от Tataria Татария, из которой описан вид.

Крестовник Якова - С. Якава - S. jacobaea L.
jacobaea - древнее назв. S. jacobaea по времени начала его цветения на праздник святого Якова /25 июля/.

Кровохлебка лекарственная - Крывасмок лекавы - Sanguisorba officinalis L.
Сем. Розоцветные - Rosaceae
Sanguisorba - от лат.sanguis кровь и sorbeo хлебать,

глотать, поглощать. По кровоостанавливающим свойствам.
officinalis [x]- аптечная, лекарственная.

Крушина ломкая - Крушина ломкая - Frangula alnus Mill.
Сем. Крушиновые - Rhamnaceae
Frangula - от лат. frango ломать. По ломкой древесине.
alnus - по сходству листьев р. с листьями ольхи.

Кубышка желтая - Гарлачык жоўты - Nuphar lutea (L.) Smith.
Сем. Кувшинковые - Nymphaeaceae
Nuphar - лат. транслитерация греч. назв. р. nuphar, от персидского nilufar, nufar "водяная лилия".
lutea - от лат. lutum желтый. По цвету венчика.

Кувшинка чисто-белая - Гарлачык чыста-белы - Nymphaea alba L.
Сем. Кувшинковые - Nymphaeaceae
Nymphaea - лат. транслитерация греч. nymphaia от nymphē нимфа, назв. р., растущего в царстве речных нимф.
alba [x]- белый. По окраске венчика.

Кукуруза - Кукуруза - Zea mays L.
Сем. Злаковые - Poaceae
Zea - "Пшеничник". Лат. транслитерация греч. zea, zeia, as назв. зернового злака, применявшегося для корма скоту, по Плинию, вида пшеницы, полбы. Линней произвольно перенёс его на американский род.
mays - Маис. Измененное maiz мексиканское назв. кукурузы. "Z. mays L." "Кукуруза-Маис", русск. бот. "К. обыкновенная", "Кукуруза".

Кульбаба осенняя - Лаганец асенні - Leontodon autumnalis L.
Сем. Астровые - Asteraceae
Leontodon - "Львиный зуб". Перевод на греч. французского dent de lion /dandelion /, назв. одуванчика, включенного Линнеем в этот род, от lĕōn, ŏntos лев и ŏdus, ŏntos зуб. По крупнозубчатым листьям у части видов.

autumnalis - от лат. autumnus осень. По времени цветения р.

Кульбаба щетинистая - Л. шчацiнiсты - L. hispidus L.
hispidus - щетинистоволосистый /лат./. Русск. бот. "шершавый", "шершавоволосистый". По характеру опушения стебля и листьев.

Купена лекарственная - Купена лекавая - Polygonatum odoratum (Mill.) Druce (P. officinale All.)
Сем. Лилейные - Liliaceae
Polygonatum - латинизация греч. назв. р. P. polygŏnātŏn от polys многий и gŏny, ătos колено, узел, утолщение. По корневищу со многими утолщениями.
odoratum - пахучий, душистый. От лат. ŏdor запах. По запаху р. Русск. бот P. odoratum (Mill.) Druce "Купена лекарственная" - перевод синонима /P. officinale All. /.

Купена многоцветковая - К. многакветкавая - P. multiflorum (L.) All.
multiflorum[x]- многоцветковая. По многим цветкам в соцветии.

Купырь лесной - Маркоўнiк лясны - Anthriscus sylvestris (L.) Hoffm.
Сем. Зонтичные - Apiaceae
Anthriscus - латинизация anthriskos, греч. назв. Scandix australis L., неясной этимологии.
sylvestris [x]- лесной. По местообитанию.

Л

Ландыш майский - Ландыш майскi - Convallaria majalis L.
Сем. Лилейные - Liliaceae
Convallaria - от лат. convallis долина: р., растущее по долинам.
majalis - майский. От лат. Majus май. По времени цветения р.

Лапчатка гусиная - Дуброўка гусiная - Potentilla anserina L.
Сем. Розоцветные - Rosaceae
Potentilla - жен. форма уменьш. к лат. Potens сильно

действующий. По сильному лекарственному действию P. anserina L. против диарреи, дизентерии, камней в почках и других недугов.
anserina - от лат. anser гусь, использовано Линнеем в качестве видового эпитета. По обитанию в местах выпаса гусей.

Лапчатка норвежская - Д. нарвежская - P. norvegica L.
norvegica- от Norvegia Норвегия. По стране, из которой описан вид.

Лапчатка прямостоячая - Д. прамастаячая - P. erecta (L.) Räusch.
erecta x- прямостоячая. По направлению роста стебля.

Лапчатка серебристая - Д. серабрыстая - P. argentea L.
argentea - от лат. argentum серебро. По окраске листьев и стеблей, покрытых белыми густыми волосками.

Лен обыкновенный - Лён звычайны - Linum usitatissimum L.
Сем. Леновые - Linaceae
Linum - лат. назв. льна, соответствующее греч. linon.
usitatissimum - употребительнейший, полезнейший. Превосх. ст. к лат. usitatus /обще/ употребительный. По большой полезности р., дающего волокно и масло. Русск. бот. "L. usitatissimum L." "Л. обыкновенный, посевной" - по широкому распространению в культуре.

Лещина обыкновенная - Ляшчына, Арэшнік звычайны - Corylus avellana L.
Сем. Березовые - Betulaceae
Corylus - лат. назв. орешника / = греч. korўlos /, возможно, уменьш. к karyon орех.
avellana - авеллинский, от Avella, г. Авелла в Кампании, ныне г. Авеллино близ Неаполя, где встречается это р.

*Липа сердцевидная /Л. мелколистная/ - Ліпа дробналістая - Tilia cordata Mill.
Сем. Липовые - Tiliaceae
Tilia - лат. назв. липы.
cordata - от лат. cor, cordis сердце. По форме листьев.

Лисохвост коленчатый - Лісахвост каленчаты - Alopecurus geniculatus L.
Сем. Злаковые - Poaceae
Alopecurus - латинизация греч. alopekūron, назв. Polypogon monspeliensis (L.) Desf., от alōpēx, ekos лисица и ūra хвост, перенесенное на другой род. По сходству соцветия с хвостом лисицы.
geniculatus - от лат. geniculum коленце, уменьш. к колено. По форме основания стебля.

Лисохвост луговой - Л. лугавы - A. pratensis L.
pratensis x- луговой. По местообитанию.

Лисохвост равный - Л. Батлачык роўны - A. aequalis Sobol.
aequalis - равный. По ости почти равной длине нижней цветковой чешуе.

Лиственница европейская - Лістоўніца еўрапейская - Larix decidua Mill.
Сем. Сосновые - Pinaceae
Larix - лат. назв. лиственницы неясной этимологии.
decidua - от лат. decido падать, опадать. По опадающей на зиму хвое. Русск. бот. L. decidua Mill."Лиственница европейская" - по области распространения.

Лопух большой - Лопух вялікі - Arctium lappa L.
Arctium - латинизация греч. arktion, назв. лопуха, от arktos медведь, вероятно, по щетинистым корзинкам или по величине листа и опушению его нижней стороны.
lappa - лат. назв. лопуха неясной этимологии. У Линнея - видовой эпитет, который Адансон использовал в качестве родового назв. A. lappa L. "Лопух-Лопух", русск. бот. "Л. большой" - по величине р.

Лук угловатый - Цыбуля вуглаватая - Allium angulosum L.
Сем. Луковые - Alliaceae
Allium - назв. р. неясной этимологии.
angulosum - от лат. angulus угол. По поперечному сечению стебля.

Люпин желтый - Лубін жоўты - Lupinus luteus L.
Сем. Бобовые - Fabaceae
Lupinus - "Волчник". Лат. назв. р. от lupus волк: волчьи бобы, не применяемые в пищу.
luteus - желтый. По цвету простого околоцветника.

Люпин многолетний - Л. многагадовы - L. polyphyllus Lindl.
polyphyllus - от греч. polys многий и phyllon лист. По множественности листочков пальчато-сложного листа.

Люпин узколистный - Л. вузкалісты - L. angustifolius L.
angustifolius x- узколистный. По ширине пластинки листа.

Лютик длиннолистный - Казялец доўгалісты - Ranunculus lingua L.
Сем. Лютиковые - Ranunculaceae
Ranunculus - "Лягушонок". Уменьш. от лат. rana лягушка. По обитанию в воде вместе с лягушками.
lingua - лат. язык. По форме листьев. "Лютик-Язык", русск. бот. "Л. длиннолистный".

Лютик едкий - К.едкі - R. acris L.
acris- лат. острый, жгучий, едкий. По свойствам сока р. вызывать раздражение кожи, напоминающее ожоги. Р. ядовито.

Лютик жгучий - К. пякучы - R. flammula L.
flammula - уменьш. к лат. flamma пламя, огонь. По жжению, вызываемому жгучим соком р. "Лютик-Огонек", "Л. Пламечко", русск. бот. "Л. жгучий".

Лютик золотистый - К. залацісты - R. auricomus L.
auricomus - от лат. aurum - золото и coma - волосы - золотоволосый. По окраске волосков или по многочисленным желтым цветкам.

Лютик многоцветковый - К. многакветкавы - R. polyanthemos L.
polyanthemos - от греч. polys многий и anthemon цветок. По многоцветковому соцветию.

Лютик ползучий - К. паўзучы - R. repens L.
repens x- ползучий. По ползучим стеблям.

Лютик ядовитый - К. ядавіты - R. sceleratus L.
sceleratus- от лат. scelero губить. По содержанию в р. алкалоидов.

Люцерна посевная - Люцэрна пасяўная - Medicago sativa L.
Сем. Бобовые - Fabaceae
Medicago - от лат. medica назв. люцерны /= греч. medike / букв. мидийская, персидская трава: р. было завезено в Грецию из Мидии во время греко-персидских войн.
sativa x- посевная.

Люцерна серповидная - Л. серпападобная - M. falcata L.
falcata - от лат. falx серп. По форме плода.

Люцерна хмелевидная - Л. хмелепадобная - M. lupulina L.
lupulina- от бот. Lupulus хмель. По поверхностному сходству соцветий Trifolium campestre Schreb. и хмеля. Позже назв. было перенесено на другой род.

Льнянка обыкновенная - Зарніца звычайная - Linaria vulgaris Mill.
Сем. Норичниковые - Scrophulariaceae
Linaria - от бот. Linum Лён. По сходству листьев.
vulgaris x- обыкновенная.

Лядвенец рогатый - Рутвіца рагатая - Lotus corniculatus L.
Lotus- латинизация греч. lotos, назв. разных р.: Celtis australis L., Nymphaea lotus L., а также Trigonella graeca Boiss., бобового, использовавшегося как корм для лошадей. Позднее назв. перешло на современный род.
corniculatus - от лат. corniculum рожок, уменьш. к cornu рог. По торчащим плодам.

М

Майник двулистный - Майнік двухлісты - Majanthemum bifolium L. F.W. Schmidt.
Сем. Лилейные - Liliaceae
Majanthemum - от лат. Majus Май и греч. anthemon цветок.

bifolium - от лат. bi /s/- дву/х/- и folium лист. По числу срединных, нормально развитых листьев.

Мак восточный - Мак усходнi - Papaver orientale L.
Сем. Маковые - Papaveraceae
Papaver - лат. назв. мака, которое некоторыми авторами производится от pap(p)a, детская каша, т.к. раньше сок р. или семена мака подмешивали к пище детей, чтобы они крепко спали.
orientale - от лат. oriens восток. По распространению р. в Восточной Европе.

Мак снотворный - Мак снатворны - Papaver somniferum L.
somniferum - от лат. somnus сон и fero, ferre нести. По снотворному действию р. из-за наличия морфия и других алкалоидов в млечном соке. /somniferum, по М./.

Малина обыкновенная - Малiна звычайная - Rubus idaeus L.
Сем. Розоцветные - Rosaceae
Rubus - "Краснянка". Лат. назв. малины, от ruber красный. По окраске плодов.
idaeus - латинизация греч. idaios, от Idē = Ida. Ида,
1/ горная цепь в Миссии и Фригии, на которой, по преданию, Парис решал спор богинь о красоте;
2/ гора Ида на острове Крит, где воспитывался Юпитер.
Малина, однако на этих горах не растет. R. idaeus L. "Малина идская", русск. бот. "М. обыкновенная".

Манжетка остролопастная - Гусялапка востралопасцевая - Alchemilla acutiloba Opiz.
Сем. Розоцветные - Rosaceae
Alchemilla - от араб. alkemelych, назв. р. от alkimia алхимия. Алхимики приписывали чудодейственную силу воде, которая собирается на листьях манжетки.
acutiloba - от лат. acutus острый и lobus лопасть. По форме лопастей пластинки листа.

Манжетка пастушья - Г. пастушыная - Alchemilla pastoralis Buser
pastoralis - от лат. pastor пастух. По обитанию на пастбищах.

Манник большой - Маннiк вялiкi - Glyceria maxima (C. Hartm.) Holmb.
Сем. Злаковые - Poaceae
Glyceria - от греч. glykeros сладкий. По плодам, из которых изготовляли манную крупу сладкого вкуса.
maxima - наибольший, крупнейший, русск. бот. также "большой", "крупный". Превосх. ст. к лат. magnus, большой, крупный. По величине р.

Манник наплывающий - М. наплываючы - G. fluitans (L.) R. Br.
fluitans - от лат. fluo течь, проистекать. По обитанию в воде.

Манник тростниковый - М. траснiковы - G. arundinacea Kunth.
arundinacea - от бот. Arundo тростник. По сходству р. с тростником.

Марь белая - Лебяда белая - Chenopodium album L.
Chenopodium - "Гусиная лапка". От греч. chēn, os гусь и podion ножка, уменьш. к pūs, podos нога. По форме листьев некоторых видов.
album ^{x}- белый. По окраске органов р.

Марьянник дубравный - Братаўка дуброўная - Melampyrum nemorosum L.
Сем. Норичниковые - Scrophulariaceae
Melampyrum - латинизация греч. назв. р. melampyron, от melas черный и pyron зерно, пшеница. По черным семенам M. arvense L., похожим на зерновки пшеницы, которые трудно отделить от зерна при обмолоте. Попадая в муку, семена портят её: хлеб приобретает неприятный вкус и чёрные пятна. / Melampyrum - по М./.
nemorosum- от лат. nemus дубрава, роща. По местообитанию.

Марьянник луговой - Б. лугавая - M. pratense L.
pratense ^{x}- луговой. По местообитанию.

Марьянник полевой - Б. палявая - M. arvense L.
arvense ^{x}- полевой. По местообитанию.

Мать-и-мачеха обыкновенная - Падбел звычайны - Tussilago farfara L.
Сем. Астровые - Asteraceae

Tussilago – "Кашлегон". От лат. tussis кашель и ago прогонять. По применению р. от кашля.
farfara – субстантивированная форма прилагательного жен. рода к лат. farfarus несущий муку, от far, farrisмука и farus = ferus несущий, от fero, ferre нести. По белому войлоку на нижней стороне пластинки, создающему впечатление как бы обсыпанных мукой листьев. У Линнея – видовой эпитет. T. farfara L. – "Мать-и-мачеха-Муконосница", русск. бот. "М. обыкновенная".

Мелколепестник едкий – Купалка едкая – Erigeron acris L.
Сем. Астровые – Asteraceae
Erigeron – "Ранний старик". Лат. транслитерация греч. ērigĕrōn, antos, назв. Senecio vulgaris L., от греч. ēri рано и gĕron, antosстарик. По быстрому отцветанию корзинок и появлению соплодий с волосистыми хохолками на семянках; р. "быстро становится старым".
acris – лат. едкий. Форма прилагательного двух окончаний, сосуществующая с acer.

Мелколепестник канадский – К. канадская – E. canadensis L.
canadensis – от Canada Канада. По стране, из которой описан вид.

Мелколепестник однолетний – К. аднагадовая – E. annuus L. Pers
annuus ^x^– однолетний.

Метлица обыкновенная /М. полевая/ – Мятлічка звычайная /М. палявая/–
Apera spica-venti (L.) Beauv.
Сем. Злаковые – Poaceae
Apera – от греч.apēros неизуродованный, неповреждённый. В противоположность близкому роду Agrostis, метлица имеет нижнюю цветковую чешую с длинной мягкой остью, отсутствие которой у полевицы создаёт впечатление "поврежденного" цветка.
spica-venti – от лат.spica колос и ventus ветер. Назв. введено, по-видимому, Линнеем, происхождение его неясно. Apera spica-venti (L.) Beauv. "Метлица-Колос ветра", русск. бот. "М. полевая" – по местообитанию.

Многокоренник обыкновенный – Мнагакарэннік звычайны –
Spirodela polyrhiza (L.) Schleid.
Сем. Рясковые – Lemnaceae
Spirodela – "Явноспиральник". От греч. speira изгиб, спираль и delos явный, ясный. По ясно заметным спиральным сосудам.
polyzhiza – многокорневой. От греч. polys многий и rhiza корень. По многочисленным корням на слоевце. S. polyrhiza (L.) Schleid. "Многокоренник многокорневой", русск. бот. "М. обыкновенный".

Можжевельник обыкновенный – Ядловец звычайны – Juniperus communis L.
Сем. Кипарисовые – Cupressaceae
Juniperus – возможно, от кельтского jeneprus колючий, или от лат. juvenis молодой и pario рождать потому, что вечнозеленое р. продолжает рождать молодые иглы.
communis ^x^– обычный, обыкновенный.

Молодило отпрысковое – Скочкі /Гарлянка/ атожылкавыя –
Sempervivum soboliferum Sims.
Сем. Толстянковые – Crassulaceae
Sempervivum – от лат. semper – всегда и vivus живой: вечнозелёное р.
soboliferum – отпрысконосный, побегоносный, от лат. soboles отпрыск и fero, ferre нести. По горизонтальным отпрыскам, служащим для вегетативного размножения.

Молочай глянцевитый – Малачай глянцавіты – Euphorbia lucida Waldst. et Kit.
Сем. Молочайные – Euphorbiaceae
Euphorbia – названо царём Нумидии Юбой II /? – 24 г. до н.э./ в честь его придворного врача Эуфорба /Euphorbos /, который первым использовал в медицине латекс E. resinosa L. и других видов молочая Северной Африки.
lucida – светлый, блестящий, глянцевитый, от лат. lux, lucis свет. По блеску листьев.

Молочай лозный - Малачай лозны - Euphorbia waldsteinii (Sojak) Czer.
waldsteinii - Вальдштейна. По фамилии австрийского ботаника Вальдштейна-Вартемберга /1759-1823/.
Русск. бот. "М. лозный".

Морковь дикая - Морква дзікая - Daucus carota L.
Сем. Зонтичные - Apiaceae
Daucus - латинизация греч. daukos, назв., по-видимому, разных зонтичных на современный род carota - лат. транслитерация греч. karota /= koroton /, сравнительно редко употреблявшегося назв. моркови /которая обычно называлась staphylinos /, перенесенного в лат. на пастернак. У Линнея - видовой эпитет. D. carota L. "Морковь-Морковь", русск. бот. "М. обыкновенная, дикая".

Мшанка узловатая - Гарыца вузлаватая - Sagina nodosa (L.) Fenzl.
Сем. Гвоздичные - Caryophyllaceae
Sagina - "Кормовка". От лат. sagina кормление, пища, корм. По применению Spergula arvensis L. ранее относившейся к роду Sagina, в качестве разводимой кормовой травы.
nodosa - от лат. nodus узел, опухоль. По утолщённым узлам стебля.

Мыльнянка лекарственная - Мыльнік лекавы - Saponaria officinalis L.
Сем. Гвоздичные - Caryophyllaceae
Saponaria - от лат. sapo мыло. По применению р. вместо мыла из-за содержания в нём пенящегося вещества - сапонина.
officinalis ˣ- лекарственный. По применению р.

Мытник болотный - Ушрэднік балотны - Pedicularis palustris L.
Сем. Норичниковые - Scrophulariaceae
Pedicularis - "Вшивица". Лат. назв. р. от pediculus вошка, уменьш. к pedis вошь: вшивая трава. По одним авторам, это р., растущее на пастбищах, полным вшей, по другим - настойка на нём применялась для борьбы с головными вшами.
palustris ˣ- болотный. По местообитанию.

Мята водяная - Мята вадзяная - Mentha aquatica L.
Сем. Губоцветные - Lamiaceae
Mentha - латинизация греч. назв. мяты, mintha = minthē, по имени Минты, дочери Коцита, которая, согласно мифу, была превращена в это р.
aquatica ˣ- водяная. По местообитанию.

Мята полевая - М. палявая - М. arvensis L.
arvensis ˣ- полевой. По местообитанию.

Мятлик болотный - Метлюжок балотны - Poa palustris L.
Сем. Злаковые - Poaceae
Poa - лат. транслитерация греч. poa = poia трава, злак.
palustris ˣ- болотный. По местообитанию.

Мятлик дубравный - М. дубраўны - P. nemoralis L.
nemoralis дубравный, обитающий в роще. От лат. nemus дубрава, роща. По местообитанию.

Мятлик луговой - М. лугавы - P. pratensis L.
pratensis ˣ- луговой. По местообитанию.

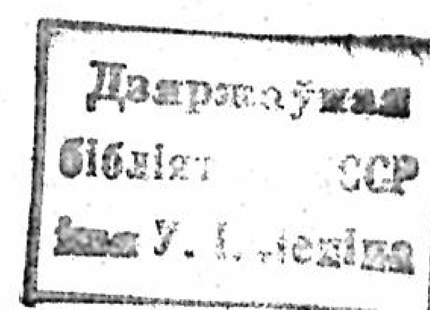
Мятлик обыкновенный - М. звычайны - P. trivialis L.
trivialis - обычный, обыкновенный, букв. находящийся на перекрёстке трёх дорог / tri - трёх - и via дорога/. По распространённости вида.

Мятлик однолетний - М. аднагадовы - P. annua L.
annua ˣ- однолетний. Р. живущее в течение одного вегетационного сезона.

Мятлик расставленный - М. расстаўлены - P. remota Forselles.
remota - расставленный, раздвинутый. От лат. removeo отодвигать, отдалять. По раскидистым метелкам из колосков.

Мятлик узколистный - М. вузкалісты - P. angustifolia L.
angustifolia ˣ- узколистный.

Содержание



Русско-белорусско-латинская терминология и этимология растений юго-востока Белорусского Полесья

Учебно-методическое пособие

В двух частях

Часть I

Составители: Сапегин Леонид Михайлович
Маркелова Рита Ивановна

Редактор Е.Ф.Зайцева

Подписано в печать 09.01.92. Формат 60x84 I/16. Бумага писчая № I. Печать офс. Усл.п.л. 2,79. Уч.-изд.л. 2,4. Тираж 250 экз. Заказ 9 Цена 28 р. 80 к

Отпечатано на ротапринте ГГУ. г.Гомель, ул.Советская, I04

МИНИСТЕРСТВО НАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

ГОМЕЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ФРАНЦИСКА СКОРИНЫ

Л.М. Сапегин
Р.И. Маркелова

РУССКО-БЕЛОРУССКО-ЛАТИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ И ЭТИМОЛОГИЯ РАСТЕНИЙ ЮГО-ВОСТОКА БЕЛОРУССКОГО ПОЛЕСЬЯ

Учебно-методическое пособие в двух частях
Часть II

Гомель 1992

1

Рецензент Н.М.Дайнеко, кандидат биологических наук, старший преподаватель

Рекомендовано к печати методическим советом биологического факультета Гомельского государственного университета им. Ф. Скорины

Введение

Вторая часть учебно-методического пособия включает терминологию и этимологию 240 видов сосудистых растений, расположенных в алфавитном порядке русского языка от Н до Я. В конце пособия приведен словарь наиболее часто встречающихся видовых эпитетов, расположенных в алфавитном порядке латинского языка.

Авторы выражают надежду, что данное пособие поможет студентам биологам сознательно усваивать латинские, русские и белорусские названия растений. Кроме того, многообразные именования одного и того же растения уже сами по себе детально характеризуют свойства определенного представителя Белорусского Полесья, его строение, внешний вид, место произрастания, практическое применение.

Замечания, пожелания, советы по содержанию пособия авторы примут с благодарностью по адресу: 246699, г. Гомель, ул. Советская, 104, Госуниверситет, кафедра ботаники и физиологии растений.

<u>Недотрога обыкновенная</u> - Бальзамін звычайны - Impatiens noli-tangere L.

Сем. Бальзаминовые - Balsaminaceae

Impatiens - от лат impatiens нетерпящий, невыносящий. По плоду, внезапно вскрывающемуся при прикосновении, причем спирально скручивающиеся створки разбрасывают семена.

noli-tangere - лат. отрицательная форма повелительного наклонения из noli, от nolo, nolle не хотеть, не желать и tango трогать, касаться. По плодам, внезапно вскрывающимся при прикосновении.

<u>Незабудка болотная</u> - Незабудка балотная - Myosotis palustris Lam.

Сем. Бурачниковые - Boraginaceae

Myosotis - "Мышиное ухо". От греч. mys, myos мышь и us, otos ухо. По форме листьев.

palustris ˣ- болотная. По местообитанию.

<u>Незабудка дернистая</u> - Н. дзірваністая - M. caespitosa K. F. Schultz

caespitosa - от лат. caespes дерновина, дёрн. По плотным дерновинкам.

<u>Незабудка мелкоцветковая</u> - Н. дробнакветкавая - M. micrantha Pall ex Lehm.

micrantha - от греч. mikros мелкий и anthos цветок. По величине цветков.

<u>Незабудка полевая</u> - Н. палявая - M. arvensis (L.) Hill.

arvensis ˣ- полевая. По местообитанию.

<u>Нивяник обыкновенный</u> - Нівянік звычайны - Leucanthemum vulgare Lam.

Сем. Астровые - Asteraceae

Leucanthemum - "Белоцветник". Латинизация греч. назв. р. leukanthemon, от leukos белый и anthemon цветок. По белым краевым цветкам корзинки.

vulgare ˣ- обыкновенный.

<u>Норичник шишковатый</u> - Залозніца шышкаватая - Scrophularia nodosa L.

Сем. Норичниковые - Scrophulariaceae

Scrophularia - "Свинушка". От лат. scrophula свинка, зоб, уменьш. к scrofa = греч. skropha свинья. По клубневидно утолщенным корневищам, сравнивавшимся с опухолями желёз и считавшимся хорошим лекарственным средством против свинки.

nodosa - шишковатый, узловатый. От лат. nodus узел, опухоль. По клубневидно утолщённому корневищу.

О

<u>Овес посевной</u> - Авёс пасяўны - Avena sativa L.

Сем. Злаковые - Poaceae

Avena лат. назв. овса неясной этимологии: от avis птица - по употреблению плодов овса в пищу птицам; от (h)aveo жаждать, быть здоровым - по жадности, с которой животные едят овёс или по его питательным свойствам.

sativa ˣ- посевной.

<u>Овес пустой</u>, овсюг - Авёс пусты - A. fatua L.

fatua - пустой, безвкусный /лат./, русск. бот. "дикий". Эпитет указывает на то, что вид - сорняк культурного р., примесь плодов которого в собранном урожае овса является пустой, ненужной.

<u>Овсяница гигантская</u> - Аўсяніца, Мурожніца гіганцкая - Festuca gigantea (L.) Vill.

Сем. Злаковые - Poaceae

Festuca - лат. назв. р.; от festuca соломина.

gigantea - от греч. gigas, antos = лат. gigas, antis гигант. По очень высокому росту.

<u>Овсяница красная</u> - А. чырвоная - F. rubra L.

rubra ˣ- красная. По окраске нижних влагалищ и колосков.

Овсяница луговая - А. лугавая - F. pratensis Huds.
pratensis x- луговая. По местообитанию.

Овсяница овечья - А. авечая - F. ovina L.
ovina - от лат. ovis овца. По использованию р. в пищу овцами.

Огурец посевной - Агурок пасяўны - Cucumis sativus L.
Сем. Тыквенные - Cucurbitaceae
Cucumis - лат. назв. огурца.
sativus x- посевной.

Одуванчик лекарственный - Адуванчык, Дмухавец лекавы - Taraxacum officinale Wigg.
Сем. Астровые - Asteraceae
Taraxacum - латинизация араб. tharakhcakon или персидского talkh chakok, назв. другого сложноцветного.
officinale x- лекарственный. По применению р.

Ожика бледноватая - Ажыка бледнаватая - Luzula pallescens Bess.
Сем. Ситниковые - Juncaceae
Luzula - "Светлячок". Латинизация итальянского назв. некоторых видов ожики, lucciola, обозначающего светлячка / Lampyris noctuluca L. / и перенесенного на род, т.к. его волосистые соцветия утром часто несут блестящие капли росы.
pallescens - бледнеющий, бледноватый, русск. бот. также "бледный". От лат. pallesco бледнеть. По окраске листочков простого сколоцветника.

Ожика многоцветковая - А. мнагакветкавая - L. multiflora (Ehrh. ex Retz.) Zej.
multiflora - многоцветковая. По многим цветкам в соцветии.

Ожика равнинная - А. раўнінная - L. campestris (L.) DC.
campestris x- равнинная. По местообитанию.

Окопник лекарственный - Жывакост лекавы - Symphytum officinale L.
Сем. Бурачниковые - Boraginaceae
Symphytum - "Сростник". Латинизация греч. назв. р. symphyton, от symphyō сращивать и phyton растение. По применению S. officinale для лечения ран.
officinale x- лекарственный.

Ольха клейкая /чёрная/ - Вольха клейкая - Alnus glutinosa (L.) Gaertn.
Сем. Берёзовые - Betulaceae
Alnus - от лат. alitur (ab) amne питается рекой или кельтского al при alis вода, lan берег. По местообитанию.
glutinosa - от лат. gluten клей. По выделениям на листьях и стеблях.

Омежник водяной - Амежнік вадзяны - Oenanthe aquatica (L.) Poir.
Сем. Зонтичные - Apiaceae
Oenanthe - "Виноцветник". Лат. транслитерация греч. oinanthē, назв. зонтичного с цветками, имеющими запах вина или цветков винограда, от oinos вино и anthē цветение, цветок. Современный род имеет общее с древним Oenanthe только название.
aquatica x- водяной. По местообитанию.

Орляк обыкновенный - Арляк звычайны - Pteridium aquilinum (L.) Kuhn ex Deckea.
Сем. Гиполеписовые - Hypolepidaceae
Pteridium - "Папоротничек". От греч. pteridion, уменьш. к Pteris папоротник.
aquilinum - орлиный. От лат. aquila орел. По листьям, похожим на крыло птицы или по пучкам на поперечном разрезе корневища, напоминающим орла с распростертыми крыльями.

Осина - Асіна - Populus tremula L.
Сем. Ивовые - Salicaceae
Populus - лат. назв. тополя.

tremula — дрожащий. От лат. tremo дрожать. По дрожанию листьев даже при слабом ветре из-за черешков, сильно сплюснутых в верхней части.

Осока береговая - Асака берагавая - Carex riparia Curt.
Сем. Осоковые - Cyperaceae
Carex - лат. назв. осоки или, по другим данным, меч-травы, Cladium mariscus (L.) R. Br., возможно, от греч. keiro резать - по режущим листьям.
riparia - от лат. ripa речной берег. По местообитанию.

Осока бледноватая - А. бледнаватая - C. pallescens L.
pallescens - бледнеющий, бледноватый. От лат. pallesco, бледнеть. По окраске кроющих чешуй пестичного колоска.

Осока вздутая - А. ўспухлая - C. rostrata Stokes
rostrata - клювиковый, носиковый. От лат. rostrum корабельный нос, ростр, в бот. клюв, носик. По мешочку с длинным двузубчатым носиком. Русск. бот. C. rostrata Stokes "Осока вздутая" - перевод эпитета синонима / C. inflata auct. /.

Осока водяная - C. aquatilis Wahlenb.
aquatilis ^{x}- водяная. По местообитанию.

Осока двурядная - А. двухрадковая - C. disticha Huds.
disticha - от греч. di (s) - дву/х/ - и stichos ряд. По двурядному расположению плодущих колосков.

Осока двухтычинковая - А. двухтычынкавая - C. diandra Schrank.
diandra - от греч. di(s) - дву/х/- и aner, andros мужчина, тычинка. По числу тычинок в цветке.

Осока дернистая - А. дзірванiстая - C. caespitosa
caespitosa - дернистая. По плотным дерновинкам.

Осока желтая - А. жоўтая - Carex flava L.
flava ^{x}- желтая. По окраске желтых мешочков.

Осока заячья - А. зайцава - C. leporina L.
leporina - от лат. lepus заяц. По соцветию, напоминающему заячью лапу.

Осока лисья - А. лісiная - C. vulpina L.
vulpina - от лат. vulpes лисица. По соцветию, напоминающему лисий хвост.

Осока ложносытевая - А. ілжэсыцевая - C. pseudocyperus L.
pseudocyperus - от греч. pseudos ложный и бот. Cyperus Сыть, род сем. Cyperaceae. По сходству с видами сыти. C. pseudocyperus L. "Осока-Ложносыть", русск. бот. "О. ложносытевая, ложносытевидная, сытевидная".

Осока мохнатая - А. касматая - C. hirta L.
hirta - короткожестковолосистая /лат./, русск. бот. "мохнатая". По характеру опушения р.

Осока омская - А. омская - C. omskiana Meinsh.
omskiana - от Omsk г. Омск, из окрестностей которого описан вид.

Осока острая - А. вострая - C. acuta L.
acuta - острая /лат./. По острым кроющим чешуям пестичного колоска.

Осока остроконечная - А. востраканцовая - C. muricata L.
muricata - колючая, колючковатая, русск. бот. также "шиповатая". От лат. murex мягкая колючка. По остродвузубчатому носику мешочка.

Осока пепельно-серая - А. попельна-ш[illegible] - C. cinerea Poll.
cinereus - пепельный, пеп[illegible]о-серый. От лат. cinis пепел. По окраске листьев, за[illegible]ей от обильного опушения.

Осока просяная – А. прасяная – Carex panicea L.
panicea – от бот. Panicum Просо. По мешочкам, окраской и формой сходным с зерновками проса в чешуях.

Осока пузырчатая – А. пузырчатая – С. vesicaria L.
vesicaria – от лат. vesica пузырь. По пузыревидно вздутым мешочкам.

Осока ранняя – А. ранняя – С. praecox Schreb.
praecox – ранний, преждевременный. От лат. prae – перед-, пре- и coquo готовить. По цветению р. ранней весной.

Осока сближенная – А. зблiжаная – С. appropinquata Schum.
appropinquata – от лат. appropinquo приближаться. По сближенным колоскам.

Осока ситничковая – А. ciтнiчкавая – С. juncella (Fries.) Th. Fries
juncella – от бот. Juncellus (Kunth) C. B. Clarke Ситничек, род сем. Cyperaceae . По сходству вида с ситничком.

Осока струннокоренная – А. струннакарэнная – С. chordorrhiza Ehrh.
chordorrhiza – струннокорневая, русск. бот. также "плетевидная", "струннокоренная". От греч. chorde струна и rhiza корень. По длинным горизонтальным побегам, напоминающим струну. Эпитет неточен, т.к. побеги неправильно называть корнями.

Осока топяная – А. багнавая – С. limosa L.
limosa – от лат. limus ил. По местообитанию.

Осока удлиненная – А. падоўжаная – С. elongata L.
elongata – от лат. elongo удлинять, вытягивать. По удлиненному соцветию.

Осока чёрная – А. чорная – С. nigra (L.) Reichard
nigra ˣ– черная. По темно-бурым кроющим чешуям пестичного колоска.

Осот огородный – Асот агародны – Sonchus oleraceus L.
Сем. Астровые – Asteraceae
Sonchus – латинизация греч. sonchos , назв. р., похожего на чертополох.
oleraceus – от лат. oleraceum , огород. По обитанию р. в огородах в качестве сорного р.

Осот полевой – А. палявы – S. arvensis L.
arvensis ˣ– полевой. По местообитанию.

Очанка короткоцветковая – Цяцюшнiк кароткакветкавы – Euphrasia parviflora Schag.
Сем. Норичниковые – Scrophulariaceae
Euphrasia – от греч. euphrasia радость. По предположению, что E. officinalis излечивала глазные болезни.
parviflora ˣ– мелкоцветковая, русск. бот. "О. короткоцветковая".

Очанка прямостоячая – Ц. прамастаячы – E. stricta D. Wolff ex J. F. Lehm.
stricta – торчащий, прямой, русск. бот. также "прямостоящий". От лат. stringo натягивать, сжимать. По направлению роста стеблей.

Очиток едкий – Расходнiк едкi – Sedum acre L.
Сем. Толстянковые – Crassulaceae
Sedum – от лат. sedo сажать,утихать, успокаивать /боль/, посаженное или успокаивающее боль р. Раньше под этим назв. подразумевался Sempervivum tectorum L. /Молодило кровельное/, который по приказу Карла Великого сажался всюду на крышах крестьянских жилищ, т.к. считался прекрасным средством, предохраняющим от ударов молнии, а его листья употреблялись против разных заболеваний.
acre – острый, жгучий. едкий /лат./. По содержанию в р. алкалоидов.

Очиток пурпуровый – Р. пурпуровы – S. purpureum (L.) Schult.
purpureum – от лат. purpura багрянка, пурпур. По окраске венчика.

П

<u>Пальчатокоренник бузинный</u> - Дактыларыза бузiнная - Dactylorhiza sambucina (L.) Soó
Сем. Ятрышниковые - Orchidaceae
Dactylorhiza - "Пальцекорень". От греч. daktylos палец и rhiza корень. По форме корневых клубней.
sambucina - от бот. Бузина, Sambucus . По рыхлой структуре стебля.

<u>Пальчатокоренник майский</u> - Д. майская - D. majalis (Reichb.) Г. F. Hund et Summerhayes
majalis ˣ- майский. По времени цветения.

<u>Пальчатокоренник мясо-красный</u> - Д. мяса-чырвоная - D. incarnata (L.) Soó
incarnata - от лат. incarno делать мясо. По окраске простого околоцветника.

<u>Пальчатокоренчик пятнистый</u> - Д. плямiстая - D. maculata (L.) Soó
maculata - от лат. maculo пятнать, пачкать. По пятнам на листьях.

<u>Пальчатокоренник Траунштейнера</u> - Д.Траўнштэйнера - D. traunsteineri Saut.
traunsteineri - Траунштейнера. По фамилии австрийского аптекаря и ботаника Траунштейнера / 1798-1850/.

<u>Паслён сладко-горький</u> - Паслён салодка-горкi - Solanum dulcamara L.
Сем. Паслёновые - Solanaceae
Solanum - "Болеутолитель". От лат. solor облегчать. По болеутоляющему действию р.
dulcamara - от лат. dulcis сладкий и amarus горький. По вкусу стебля и ягод сначала сладких, затем горьких /р. ядовито!/.

<u>Паслён черный</u> - П. чорны - Solanum nigrum L.
nigrum ˣ- чорны. По плодам черного цвета.

<u>Пастушья сумка</u> - Стрэлкi - Capsella bursa-pastoris (L.) R. Br.
Сем. Крестоцветные - Brassicaceae
Capsella - "Сумочка". Уменьш. к лат. capsa сумка, коробка, ящик. По форме плода.
bursa-pastoris - от лат. bursa сумка и pastor пастух. По форме стручочка.

<u>Первоцвет весечний</u> - Ключыкi вясеннiя - Primula veris L.
Сем. Первоцветные - Primulaceae
Primula - субстантивированная форма уменьш. прилагательного жен. рода к лат. primus первый.
veris - от лат. ver весна. По времени цветения р. ранней весной.

<u>Пижма обыкновенная</u> - Пiжма звычайная - Tanacetum vulgare L.
Сем. Астровые - Asteraceae
Tanacetum - латинизация tanaceta, tanacita средневекового народного назв. T. vulgare L. , от греч. athanasia бессмертие - по длительному сохранению корзинок в сухом виде или применению р. для консервирования трупов. Восточноевропейское р. не было известно древним грекам и римлянам.
vulgare ˣ- обыкновенная.

<u>Плаун булавовидный</u> - Дзераза булавападобная - Lycopodium clavatum L.
Сем. Плауновые - Lycopodiaceae
Lycopodium - "Волчья лапка". От lycos волк и podion ножка, лапка. По сходству олиственного стебля с лапой волка.
clavatum - булавовидный. От лат. clava булава. По форме колоска.

<u>Плаун годичный</u> - Дз. аднагадовая - L. annotinum L.
annotinum - от лат. annuus год. По одному и тому же внешнему виду р. в течение всего года.

Плевел многолетний /Райграс пастбищный/ - Жыцік многагадовы - Lolium perenne L.
Сем. Злаковые - Poaceae
Lolium - лат. назв. плевела неизвестной этимологии.
perenne - от лат. per через, очень и annuus год. По продолжительности жизни р., превышающей два года.

Повилика душистая - Павітуха духмяная - Cuscuta suaveolens Ser.
Сем. Повиликовые - Cuscutaceae
Cuscuta - назв. р. неясной этимологии.
suaveolens - от лат. suavis приятный, сладкий и olens, entis пахнущий, от oleo пахнуть. По запаху р.

Повой заборный /Калистегия заборная/ - Павой плотавы /Калістэгія плотавая/ - Calystegia sepium (L.) R. Br.
Сем. Вьюнковые - Convolvulaceae
Calystegia - "Покрыточашечник". От греч. kălyx, ўkos чашечка и stěgē покров. По двум крупным прицветникам, закрывающим чашечку.
sepium - от лат. sepes, забор, плетень. По местообитанию.

Погремок весенний - Званец вясенні - Rhinanthus vernalis (N. Zing.) Schischk. et Serg.
Сем. Норичниковые - Scrophulariaceae
Rhinanthus - "Носоцветник". От греч. rhin = rhis, rhīnos нос и anthos цветок. По форме венчика.
vernalis - весенний. По времени цветения р.

Погремок малый - З. малы - Rh. minor L.
minor - малый. По величине р.

Подмаренник болотный - Маруна, Павіліца балотная - Galium palustre L.
Сем. Мареновые - Rubiaceae
Galium - латинизация греч. назв. р. galion, от gala, galaktos молоко. По соку р., свертывающему молоко.
palustre - болотная. По местообитанию.

Подмаренник душистый /Ясменник пахучий/ - Маруна духмяная /Дзерачка пахучая/- Galium odoratum (L.) Scop. (Asperula odorata L.)
Asperula - субстантивированная форма прилагательного жен. рода к лат. asperulus слегка шероховатый. По слегка шероховатым листьям и плодам.
odoratum - от лат. odor запах. По запаху р. чаще кумариновому.

Подмаренник ложноречной /Ясменник цепкий/ - М. ілжэрачная /Дзучэп стая/ - G. rivale (Sibth. et Smith) Griseb. (Asperula aparine M. B.)
rivale - /при/ручейковый, ручейный, русск. бот. также "речной". От лат. rivus ручей. По местообитанию.
aparine - "Хваталка", русск. бот. "цепкий". Лат. транслитерация греч. aparīne, от apairo уносить. По цепким крючковатым щетинкам на стебле листьях, плодах.

Подмаренник мареновидный - М. марэнападобная - G. rubioides L.
rubioides - от бот. Rubia Марена и греч. ēidos, eos вид, образ. По сходству листьев с листьями марены.

Подмаренник мягкий - М. мяккая - G. mollugo L.
mollugo - от лат. mollis мягкий, нежный. У Линнея видовой эпитет. G. mollugo L. "Подмаренник-Мякотник", русск. бот. "П. мягкий".

Подмаренник настоящий - М. сапраўдная - G. verum L.
verum - истинный, настоящий. Эпитет, отличающий вид от другого в том же роде "ложного".

Подмаренник промежуточный /П. Шультеса/ - М. прамежкавая /М. Шультеса/ - G. intermedium Schult.
intermedium - средний, промежуточный, от лат. inter между и medius средний. По промежуточному положению р. между двумя близкими видами, обычно по высоте или форме органов.

Подмаренник северный - Маруна паўночная - Galium boreale L.
boreale - от греч. Boreas = лат. Boreas Борей, северный ветер. По обитанию р. на севере.

Подмаренник топяной - М. багнавая - G. uliginosum L.
uliginosum - от лат. uligo влажность. По обитанию на топях, во влажных местах.

Подорожник большой - Трыпутнік вялікі - Plantago major L.
Сем. Подорожниковые - Plantaginaceae
Plantago - от лат. planta основание, подошва ноги. Согласно одним авторам, по форме листьев P. major L. согласно другим, потому, что этот вид следует за человеком по дорогам.
major - больший, русск. бот. часто неточно "большой".

Подорожник ланцетолистный - Т. ланцэталісты - P. lanceolata L.
lanceolata - ланцетный, русск. бот. также "ланцет/н/олистный". От лат. lanceola ланцет, копьё, уменьш. к lancea копьё. По форме листьев.

Подорожник средний - Т. сярэдні - P. media L.
media ×- средний.

Подорожник шереховатый - Т. шарахаваты - P. scabra Moench
scabra - шереховатый, шершавый. По щетинкам на краю листа и черешке.

Подсолнечник однолетний - Сланечнік аднагадовы - Helianthus annuus L.
Сем. Астровые - Asteraceae
Helianthus - от греч. helios солнце и anthos цветок. По крупным корзинкам, напоминающим солнце и поворачивающимся к нему.
annuus ×- однолетний.

Полынь веничная - Палын венічны - Artemisia scoparia Waldst. et Kit.
Сем. Астровые - Asteraceae
Artemisia - по имени Artemisia - Артемисии, супруги

карийского царя Мавсола /около 352 г. до н.э./, воздвигшей ему надгробный памятник-мавзолей и вылечившейся от женских болезней этим р. Другие авторы производят назв. р. по имени Artemis Артемиды /Дианы/, богини плодородия, покровительницы деторождения, указавшей на лекарственные свойства A. vulgaris L. , которая называлась также / herba / pratensis, virginalis[I] девичья трава и высоко ценилась как средство ускорения менструаций.
scoparia - от лат. scopae веник, метла. По форме ветвления р.

Полынь горькая - П. горкі - A. absinthium L.
absinthium - измененное греч. apsinthion , назв. полыни. Слово производят от ā без и psinthos удовольствие: р. не доставляющее удовольствия из-за горечи. Другие авторы считают, что назв. имеет персидское происхождение. У Линнея - видовой эпитет. A. absinthium "Полынь-полынь", русск. бот. "П.горькая", по вкусу р.

Полынь метельчатая, Божье дерево - П. мяцёльчаты, Божае дрэўка - A. paniculata Lam.
paniculata - метельчатый. От лат. panicula метёлка. По внешнему облику соцветия.

Полынь полевая - П. палявы - A. campestris L.
campestris ×- полевая. По местообитанию.

Помидор съедобный - Памідор, Тамат сталовы - Lycopersicum esculentum Mill.
Сем. Паслёновые - Solanaceae
Lycopersicum - "Волчий персик". Лат. транслитерация греч. lykopersikon , назв. египетского р. с неприятно пахнущим соком, от lykos волк и persikon персик. Позднее оно было перенесено на томат, происходящий из Америки из-за неприятного запаха р. или плодов, которые считались ядовитыми. Лишь около I870 г. р. начали разводить в Европе ради съедобных плодов.
esculentum - от лат. esca пища, еда. По употреблению р. в пищу.

Поручейник широколистный - Паручэйнік шыра лісты - Sium latifolium L.
Сем. Зонтичные - Apiaceae
Sium - латинизация греч. sion, назв. водного р., S. latifolium L., S. angustifolium L. или Veronica anagallis-aquatica L.
latifolium ^{x}- широколистный. По ширине листьев.

Полевица гигантская /П. белая/ - Мятліца гіганцкая /М. белая/ - Agrostis gigantea Roth (A. alba L.)
Сем. Злаковые - Poaceae
Agrostis - "Полевая трава". Лат. транслитерация греч. agrōstis кормовая трава, злак, от agros поле и grastis трава; назв, вероятно, Cynodon dactylon (L.) Pers., которое Линней произвольно перенёс на современный род. Agrostis - форма прилагательного жен рода к греч. agrōstes -селянин.
gigantea - от греч. gigas, antos = лат. gigas, antis гигант. По очень высокому росту.

Полевица побегообразующая - М. парасткаўтваральная - A. stolonifera L.
stolonifera ^{x}- побегообразующая. По ползучим побегам.
/A. stolonifera - по М./.

Полевица собачья - М. сабачая - A. canina L.
canina - от лат. canis собака. Эпитет указывает на дикое или бесполезное р.

Полевица тонкая /П. обыкновенная/ - М. тонкая /М. звычайная/ - A. tenuis Sibth. (A. vulgaris With.)
tenuis - тонкий /лат./. По тонкости, нежности р.

Птармика хрящеватая - Птарміка храсткаватая - Achillea ptarmica L.
Сем. Астровые - Asteraceae
Achillea - см. Тысячелистник обыкновенный.
ptarmica - латинизация греч. ptarmike - назв. р., вызывающего чихание, от ptarnymai = ptairo чихать. Позже назв. было перенесено на A. ptarmica L. У Линнея - видовой эпитет.

Пузыреплодник калинолистный - Пузыраплоднік калінналісты - Physocarpus opulifolia (L.) Maxim.
Сем. Розоцветные - Rosaceae
Physocarpus - от греч physao дуть, надувать и karpos плод. По вздутым плодикам пятилистовки.
opulifolia - от бот. Opulus Калина и лат. folium лист. По сходству листьев с листьями калины.

Пупавка полевая - Пупок палявы - Anthemis arvensis L.
Сем. Астровые - Asteraceae
Anthemis - лат. транслитерация греч. anthemis, назв. A. chia L., связанного с anthemon цветочек, уменьш. к anthos цветок и, по-видимому, данное по мелким корзинкам или по обильному цветению р.
arvensis ^{x}- полевая. По местообитанию.

Пупавка русская - П. рускі - A. ruthenica M. B.
ruthenica - от Ruthenia Россия. По стране, из которой описан вид.

Пушица влагалищная - Падвей похвенны - Eriophorum vaginatum L.
Сем. Осоковые - Cyperaceae
Eriophorum - "Шерстеноска". От греч. erion шерсть и phero нести: р., несущее шерсть. По плодам со многими щетинками, напоминающими шерсть.
vaginatum - от лат. vagina влагалище. По наличию вздутых влагалищ у стеблевых листьев.

Пушица многоколосковая - П. многакаласковы - E. polystachyum L.
polystachyum - от греч. polus многий и stachys колос. По многоколосковому соцветию.
/polystachyum - по М./.

Пушица стройная - П. стройны - E. gracilis Koch.
gracilis - тонкий, изящный, грациозный /лат./. По стройности р.

Пшеница мягкая - Пшаніца мяккая - Triticum aestivum L.
Сем. Злаковые - Poaceae
Triticum - "Мололка". Лат. назв. пшеницы, возможно, связанное с tero теретъ, молоть. По использованию зерновок для получения муки.
aestivum - летний. От лат. aestas лето. Вероятно, по времени развития р. /яровое, в противоположность озимому/. T. aestivum L. "Пшеница летняя", русск. бот. "П. мягкая" по консистенции эндосперма.

Пырей ползучий - Пырнік паўзучы - Elytrigia repens L. Nevski
Сем. Злаковые - Poaceae
Elytrigia - "Чешуйник". От греч. elytron оболочка, чешуя. По многоцветковым колоскам с большим числом чешуй, чем у пшеницы.
repens x- ползучий. По ползучим корневищам.

Р

Рамишия однобокая - Рамішыя аднабская - Orthilia (Ramischia) secunda L. Garcke
Сем. Грушанковые - Pyrolaceae
Ramischia - Рамишия. По фамилии чешского ботаника Рамиша /1798-1859/.
secunda - идущий в том же направлении, однобокий, односторонний. От лат. sequor следовать. По однобокому соцветию.

Рдест блестящий - Урэчнік, Рдзест бліскучы - Potamogeton lucens L.
Сем. Рдестовые - Potamogetonaceae
Potamogeton - от греч. potamos река и geiton сосед: сосед реки, р., растущее в воде.
lucens - блестящий, сияющий. От лат. luceo блестеть, сиять. По блеску листьев.

Рдест гребеньчатый - У. грабеньчаты - P. pectinatus L.
pectinatus - от лат. pecten гребень, гребешок. По оттопыренным колоскам, придающим общему соцветию гребенчатый вид.

Рдест курчавый - У. кучаравы - Potamogeton crispus L.
crispus - кудрявый, курчавый /лат./. По курчавым листьям.

Рдест плавающий - У. плаваючы - P. natans L.
natans - от лат. nato плавать. По листьям, плавающим на поверхности воды.

Рдест сплюснутый - У. сплюшчаны - P. compressus L.
compressus - от лат. comprimo сжимать. По сплюснутым стеблям.

Рдест стеблеобъемлющий /Р. пронзённолистный/ - У. сцеблаабдымны /У. пранізаналісты/- P. perfoliatus L.
perfoliatus - от лат. per через, очень и folium лист. По способу прикрепления листовой пластинки.

Редька дикая - Рэдзька дзікая - Rhaphanus raphanistrum L.
Сем. Крестоцветные - Brassicaceae
Rhaphanus - латинизация греч. raphanis = rhaphanos редька, редис.
raphanistrum - по сходству р. с редькой - "Редька-Редьковидка", русск. бот. "Р. дикая", т.к. она является сорняком.

Робиния ложноакация, Белая акация - Рабінія ілжэакацыя - Robinia pseudo-acacia L.
Сем. Бобовые - Fabaceae
Robinia - по фамилии французских садовников Робенов, отца /1550-1629/ и сына /1579-1662/.
pseudo-acacia - от греч. pseudos ложный и бот. Acacia Акация, род. сем. Mimosaceae . По сходству листьев и плодов.

Рогоз узколистный - Пухоўка вузкалістая - Typha angustifolia L.
Сем. Рогозовые - Typhaceae
Typha - латинизация греч. typhe , назв. р., вероятно, вида рогоза, применявшегося для набивки подушек.
angustifolia x- узколистный. По ширине листьев.

Рогоз широколистный - П. шыракалістая - **T. latifolia L.**
latifolia - широколистный /лат./. По ширине листьев.

Роголистник темнозеленый - Рагалісьнік цёмназялёны -
Ceratophyllum demersum L.
Сем. Роголистниковые - **Ceratophyllaceae**
Ceratophyllum - от греч. **keros, atos** рог и **phyllon** лист. По текстуре листьев.
demersum - от лат. **demergo** погружать, потоплять: подводное р. Русск. бот. "Р. темнозеленый" - по окраске р.

Рожь посевная - Жыта пасяўное - **Secale cereale L.**
Сем. Злаковые - **Poaceae**
Secale - лат. назв. ржи неясной этимологии, родственное **secc, are** резать, косить или кельтскому **segal**, зерновой хлеб.
cereale - хлебный, посевной. От лат. **Ceres** Керера, Церера, богиня - покровительница земледелия.

Роза коричная - Ружа карычная - **Rosa majalis Herrm.**
Сем. Розоцветные - **Rosaceae**
Rosa - лат. назв. ро...
majalis - от лат. **Majus** май. По времени цветения.
R. majalis Herrm. "Роза коричная" - перевод эпитета синонима /**R. cinamomea L.** /.

Ромашка пронзенная /Р. непахучая/ - Рамон, Рамонак непахучы -
Matricaria perforata Merat (Matricaria inodora L.)
Сем. Астровые - **Asteraceae**
Matricaria - позднелат. назв. р., от **matrix** матка. По применению **Pyrethrum parthenium (L.) Smith** , а не современной ромашки против болезней матки.
perforata - от лат. **perforo** просверливать. По листьям с многочисленными просвечивающимися желёзками, как бы продырявленными.

Рябина обыкновенная - Рабіна звычайная - **Sorbus aucuparia L.**
Сем. Розоцветные - **Rosaceae**
Sorbus - Рябина. Лат. назв. **S. domestica L.** и

S. torminalis L.
aucuparia - назв. р. от лат. **auceps, cupis** птицелов /от **avis** птица и **capio** ловить/. По применению плодов при ловле птиц в качестве приманки. **S. aucuparia L.** "Рябина-Птицеловка", русск. бот. "Р. обыкновенная".

Ряска малая - Раска малая - **Lemna minor L.**
Сем. Рясковые - **Lemnaceae**
Lemna - лат. транслитерация греч. **lemna** , назв. р., возможно, **Callitriche verna L.** , от **limnē** болото, перенесённое на другое р. болот и озёр.
minor x- малая. По величине р.

Ряска трехдольная - Р. трохдольная - **L. trisulca L.**
trisulca - от лат. **tri** - трёх- и **sulcus** борозда. По трём жилкам на листеце, видоизменённом стебле. " **Lemna trisulca L.** " "Ряска трёхбороздная" русск. бот. "Р. трёхдольная", по тройчатым веточкам р.

С

Сабельник болотный - Шабельнік балотны - **Comarum palustre L.**
Сем. Розоцветные - **Rosaceae**
Comarum - латинизация греч. **komaron** , назв. плода, по-видимому, земляничного дерева / **Arbutus unedo L.** /, произвольно перенесённое Линнеем на современный род из-за некоторого сходства плодов.
palustre x- болотный. По местообитанию.

Свекла обыкновенная - Буракі звычайныя - **Beta vulgaris L.**
Сем. Маревые - **Chenopodiaceae**
Beta - лат. назв. свеклы, по сходству проростка с греч. буквой бета.
vulgaris x- обыкновенная.

Свербига восточная - Свербігуз усходні - **Bunias orientalis L.**
Сем. Крестоцветные - **Brassicaceae**
Bunias - лат. транслитерация греч. **bunias** , назв. турнепса, брюквы. Виды современного рода имеют также толстый корень.

orientalis – от лат. oriens восток. По распространению р. в Восточной Европе.

Свидина кровяно-красная, Дёрен красный – Свідзіна крывава-чырвоная – Swida sanguinea (L.) Opiz.
Сем. Кизиловые – Cornaceae
Swida – чешское название дёрена.
sanguinea ^{x}– кроваво-красная. По окраске побегов.

Седмичник европейский – Семачок еўрапейскі – Trientalis europaea L.
Сем. Первоцветные – Primulaceae
Trientalis – "Третьфутовик", от лат. triens третья часть. По высоте р.
europaea ^{x}– европейский. По континенту, с которого описан вид.

Селезёночник очереднолистный – Мінушкі чарговалістыя – Chrysosplenium alternifolium L.
Сем. Камнеломковые – Saxifragaceae
Chrysosplenium – "Златоселезёночник". От греч. chrÿsos золото и splēn, ēnos селезёнка. По окраске цветков, форме листьев и прежнему применению р. как лекарственного средства против болезней селезёнки.
alternifolium – от лат. alternus очередной, чередующийся и folium лист. По листорасположению.

Сердечник горький – Буйміна горкая – Cardamine amara L.
Сем. Крестоцветные – Brassicaceae
Cardamine – лат. транслитерация греч. назв. р. kardamīne данного по сходству с kardāmon / Erucaria aleppica Gaertn. /.
amara – горький /лат./. По вкусу р.

Сердечник луговой – Б. лугавая – C. pratensis L.
pratensis ^{x}– луговой. По местообитанию р.

Сердечник мелкоцветковый – Б. дробнакветкавая – C. parviflora L.
parviflora – от лат. parvus малый, мелкий и folium лист. По величине листьев.

Серпуха неколючая – Сярпуха некалючая – Serratula tinctoria L.
Сем. Астровые – Asteraceae
Serratula – "Пилочка". Субстантивированная форма прилагательного жен. рода к лат. serratulus ме...опильчатый, уменьш. к serratus пильчатый. По форме края пластинки листа.
tinctoria – красильный. От лат. tingo красить. По содержанию в р. красящего вещества.

Сивец луговой – Каманiшнік лугавы – Succisa pratensis Moench.
Сем. Ворсянковые – Dipsacaceae
Succisa – "Скошеница". Субстантивированная форма прилагательного жен. рода к лат. succisus скошенный, от succido косить. По срезанному корневищу.
pr tensis ^{x}– луговой. По местообитанию.

Синеголовник плосколистный – Сінегалов[illegible] [illegible]скалісты – Eryngium planum L.
Сем. Зонтичные – Apiaceae
Eryngium – латинизация греч. [illegible]ryngion или ē[illegible]yngion назв. от er[illegible] отрыгивать, икать, по применению р. против ик[illegible] [illegible]ласно другим данным, слово связано с ēar, ēar[illegible] или ēr, ēros весна: "весенний цветок".
planum – плоский /лат./. По плоским нижним листьям.

Синюха голубая – Сінюха блакітная – Polemonium coeruleum L.
Сем. Синюховые – Polemoniaceae
Polemonium – латинизация греч. назв. р. polemōnion от polemos война, намекающего на спор царей Полемона Понтийского и Филетайра Каппадокийского о том, кто из них первым обнаружил лекарственные свойства р. Раньше р. называвшееся также herba valerianae graeca, ценилось как средство против многих недугов.
coeruleum – голубая /лат./. По окраске цветков.

Синяк обыкновенный – Сіняк звычайны – Echium vulgare L.
Сем. Бурачниковые – Boraginaceae
Echium – "Змеевик". От греч. echis, eos змея. По сходству цветков с головой змеи.
vulgare ^{x}– обыкновенный.

Сирень обыкновенная - Бэз звычайны - Syringia vulgaris L.
Сем. Маслиновые - Oleaceae
Syringia - латинизация seringia, народного назв. сирени на острове Крит.
vulgaris x- обыкновенный.

Ситник лягушачий - Сіт жабіны - Juncus bufonius L.
Сем. Ситниковые - Juncaceae
Juncus - лат. назв. ситника и похожих на него р., может быть связанное с jungo связывать, сплетать, по применению р. для изготовления плетёных изделий.
bufonius - жабий /не "лягушачий"/. От лат. bufo жаба. По обитанию р. на сырых местах.

Ситник нитевидный - С. ніткападобны - J. filiformis L.
filiformis - от лат. filum нить и forma форма, вид, образ. По тонкому стеблю.

Ситник развесистый - С. разгалісты - J. effusus L.
effusus - развесистый, раскидистый. От лат. effundo распространять. По развесистым, не компактным соцветиям.

Ситник скученный - С. скучаны - J. conglomeratus L.
conglomeratus - скученный, собранный в клубок. От лат. conglomero свивать в клубок, собирать в кучу. По скученному соцветию.

Ситник тонкий - С. тонкі - J. tenuis Willd.
tenuis - тонкий /лат./. По тонкости, нежности р.

Ситняг болотный - Сітняк балотны - Eleocharis palustris (L.) Roem. et Schult.
Сем. Осоковые - Cyperaceae
Eleocharis - Ситняг, Болотница, "Болотокрас". От греч. helos, eos болото и charis, itos красота, прелесть. По местообитанию. Филологически правильнее Heleocharis / Eleocharis - по М./.
palustris x- болотный.

Ситняг одночешуйчатый - С. адналускавы - Eleocharis uniglumis Schult.
uniglumis - от лат. unus один и glumis чешуйка. По количеству чешуек в цветке.

Скерда болотная - Зубнік балотны - Crepis paludosa (L.) Moench.
Сем. Астровые - Asteraceae
Crepis - лат. транслитерация греч. krēpis, idos назв. Pieris echioides L. от krēpis, idos сапог, ступня. По форме листовой пластинки.
paludosa - от лат. palus болото. По местообитанию.

Скерда двулетняя - З. двухгадовы - C. biennis L.
biennis - от лат. bi (e) - дву/х/- и ennis- annuus - однолетний. Р., живущее в течение двух вегетационных сезонов.

Скерда кровельная - З. дахавы - C. tectorum L.
tectorum - от лат. tectum. По местообитанию.

Слива домашняя - Сліва дамашняя - Prunus domestica L.
Сем. Розоцветные - Rosaceae
Prunus - лат. назв. сливы.
domestica x- домашняя.

Смолёвка татарская - Смалёўка, Ласкаўка татарская - Silene tatarica (L.) Pers.
Сем. Гвоздичные - Caryophyllaceae
Silene - древнее назв. р. этимология которого неясна.
tatarica - татарская, из Татарии, где описан вид.

Смолка клейкая - Смолка ліпкая - Viscaria vulgaris Bernh.
Сем. Гвоздичные - Caryophyllaceae
Viscaria - от лат. viscum /птичий/ клей. По клейкому под узлами стеблю - "Клейница".
vulgaris x- обыкновенный.

Смородина золотистая - Парэчкі залацістыя - Ribes aureum Pursh.
Сем. Камнеломковые - Saxifragaceae
Ribes - латинизация арабского ribas, назв. палестинско-

го Rheum ribes L. (Polygonaceae), имеющего кислый вкус. Когда арабы в VII году завоевали Испанию и не нашли там известную им ribas, назв. было перенесено на Ribes grassularia L., также кислого вкуса.
aureum – от лат. aurum золото. По окраске цветков.

Смородина черная – П. чорныя – R. nigrum L.
nigrum X– черная. По окраске плодов.

Сныть обыкновенная – Снітка звычайная – Aegopodium podagraria L.
Сем. Зонтичные – Apiaceae
Aegopodium – "Козья ножка". От греч. aix, aigos коза и podion ножка, уменьш. к pus, podos нога. По двулопастным лепесткам, по форме двух нижних листочков, отдалённо напоминающих козье копытце, или по лекарственному действию на коз.
podagraria – субстантивированная форма прилагательного жен. рода к лат. podagrarius от греч. podagra подагра /pus, podos нога и agra кандалы, оковы/. По применению р. в качестве лекарственного средства против подагры. У. Линнея – видовой эпитет. Ae. podagraria L. "Сныть-Подагренница", русск. бот. "С. обыкновенная".

Сосна обыкновенная – Сасна, Хвоя звычайная – Pinus sylvestris L.
Сем. Сосновые – Pinaceae
Pinus – лат. назв. сосны, возможно, от кельтского pin скала, гора.
sylvestris X– лесной. По местообитанию.

Спаржа лекарственная – Спаржа лекавая – Asparagus officinalis L.
Сем. Спаржевые – Asparagaceae
Asparagus – латинизация греч. asparagos, назв. спаржи, от sparasso разрывать – по многократно рассеченным на нитевидные доли "листьям", кладодиям.
officinalis X– лекарственная. По применению р.

Стрелолист стрелолистный /С. обыкновенный/ –Стрэлкаліст стрэлкалісты /С. звычайны/ – Sagittaria sagittifolia L.
Сем. Частуховые – Alismataceae
Sagittaria – "Стрельник". От лат. sagitta стрела. По форме листьев.
sagittifolia – от лат. sagitta стрела и folium лист.

Сурепица обыкновенная – Свірэпіца звычайная – Barbarea vulgaris R. Br.
Сем. Крестоцветные – Brassicaceae
Barbarea – "Трава святой Варвары". Названа по имени дочери купца из Никомедии, убитой около 306г. в Гелиополе. Святой приписывалась способность спасать от насильственной смерти, от бури на море и от огня на суше. Святая Варвара считалась также покровительницей артиллерии. По применению р. при лечении ран.
vulgaris X– обыкновенная.

Сурепица прямая – С. прамая – B. stricta Andz.
stricta – от лат. stringo натягивать, сжимать. По направлению роста плодов.

Сусак зонтичный – Сусак парасоністы – Butomus umbellatus L.
Сем. Сусаковые – Butomaceae
Butomus – латинизация греч. butomos, назв. р., по-видимому Carex riparia Curt., листья которой ранили быков во время пастьбы, от bus, boos бык и tomos режущий, от temno резать. Виды современного рода не имеют режущих листьев. Другие авторы объясняют название р. по употреблению его в пищу быкам.
umbellatus – от лат. umbella зонтик и fero, ferre нести. По типу соцветия.

Сушеница топяная – Сушаніца багнавая – Gnaphalium uliginosum L.
Сем. Астровые – Asteraceae
Gnaphalium – латинизация греч. назв. р. gnaphallion, от gnaphallon войлок, шерсть. По опушению р.

uliginosum - от лат. uligo влажность. По обитанию на топях, во влажных местах.

T

Таволга вязолистная - Вятроўнік вязалісты - Filipendula ulmaria (L.) Maxim.

Сем. Розоцветные - Rosaceae

Filipendula - от лат. filim нить и pendulus висячий. По клубням, "висящим" на нитевидных корнях.

ulmaria - от бот. Ulmus Вяз. По отдаленному сходству листочков с листьями вяза.

Таволга шестилепестная - Вятроўнік шасціпялёсткавы - Filipendula vulgaris Moench (F. hexapetala Gilib.)

vulgaris x- обыкновенная.

Телиптерис болотный - Тэліптэрыс балотны - Thelypteris palustris Schott.

Сем. Телиптерисовые - Thelypteridaceae

Thelypteris - лат. транскрипция греч. thēlyptēris, древнего назв. женского папоротника, thēlys женский и ptēris папоротник, противопоставляемого более крупному мужскому.

palustris x- болотный. По местообитанию.

Тимофеевка луговая - Цімафееўка лугавая - Phleum pratense L.

Сем. Злаковые - Poaceae

Phleum - латинизация греч. phlēos или phleōn назв. болотного р., вероятно, Erianthus ravennae (L.) Beauv., от phleōn изобилующий / от phleō изобиловать/, которое Линней произвольно перенёс на этот род.

pratense x- луговая. По местообитанию.

Тимофеевка степная - Ц. стэпавая - Ph. phleoides (L.) Karst.

phleoides - тимофеевковидный. От бот. Phleum Тимофеевка и греч. eidos, eos вид, образ. Русск. бот. Ph. phleoides (L.) Karst. "Т. степная" - по местообитанию.

Тимьян ползучий /Т. обыкновенный, Богородская трава/ - Чабор паўзучы /Ч. звычайны/ - Thymus serpyllum L.

Сем. Губоцветные - Lamiaceae

Thymus - латинизация греч. thymon = thymos, назв. различных египетских губоцветных, от thm, tham араб. назв. хорошо пахнущего р., применявшегося для обмывания трупов.

serpyllum - от лат. serpo ползти= греч. herpyllos от herpō ползти. По способу роста р.

Тимьян яйцевидный /Т. украинский/ - Ч. яйцападобны /Ч. украінск/ - Th. ovatus Mill. (Th. ucrainicus Klok.)

ovatus - от лат. ovum яйцо. По форме листьев.

Тонконог гребенчатый - Танканог, Келерыя грабеньчатая - Koeleria cristata (L.) Pers.

Сем. Злаковые - Poaceae

Koeleria - по фамилии немецкого ботаника Кёлера /1765 - -1807/.

cristata x- гребенчатая. По форме соцветия.

Тонконог Делявиня - Т. Дзелявіна - K. delavignei Czern. ex Domin.

delavignei - по фамилии французского медика и ботаника Делявиня, работавшего в России и Германии.

Тонконог сизый - Т. шызы - K. glauca (Spreng.) DC.

glauca x- сизый. По окраске р., зависящей от опушения.

Тополь бальзамический - Таполя бальзамічная - Populus balsamifera L.

Сем. Ивовые - Salicaceae

Populus - лат. назв. тополя.

balsamifera - от греч. balsēmon = лат. balsamum бальзам и fero, fere нести. По пахучим смолистым выделениям почек; / balsamifera по М./.

Тополь серебристый - Т. серабрыстая - P. alba L.

alba- белый. По окраске листьев. Русск. бот. "Т. серебристый".

Тополь чёрный - Т. чорная - P. nígra L.
nígra ^{x}- черный. По темным стеблям.

Торица полевая - Свінакроп палявы - Spérgula arvénsis L.
Сем. Гвоздичные - Caryophylláceae
Spérgula - латинизация шведского или немецкого назв. р.
arvénsis ^{x}- полевой. По местообитанию.

Торица посевная - С. пасяўны - S. satíva Boenn.
satíva ^{x}- посевной. По местообитанию.

Торичник красный - Свінакропнік чырвоны - Spergulária rúbra (L.) J. et Presl.
Сем. Гвоздичные - Caryophylláceae
Spergulária - от бот. Spérgula Торица. По сходству р.
rúbra ^{x}- красный. По окраске венчика.

Тростник обыкновенный - Траснік, Трыснёг звычайны - Phragmítes austrális (Cav.) Trin. ex Steud.
Сем. Злаковые - Poáceae
Phragmítes - лат. транслитерация греч. назв. тростника, от phrágma, atos забор: р., идущее на постройку заборов. У Линнея - видовой эпитет, которое Адансон использовал в качестве родового названия.
austrális - от лат. áuster южный ветер, юг. По обитанию р. в южных областях.

Трясунка средняя - Дрыжнік сярэдні - Bríza média L.
Сем. Злаковые - Poáceae
Bríza - лат. транслитерация греч. bríza назв. росшего во Фракии злака, возможно, ржи, которое ставилось в связь с brízō спать и должно было указывать на коленчатые ости, как бы спящие. Линней перенёс назв. на современный род с коленчатыми остями и висячими колосками.
média ^{x}- средний. По размерам колосков.

Тыква обыкновенная - Гарбуз звычайны - Cucúrbita pépo L.
Сем. Тыквенные - Cucurbitáceae
Cucúrbita - лат. назв. тыквины калебаса / Lagenária vulgáris Ser. /, перенесенное на другой род.
pépo - лат. назв. тыквы, от греч. pépōn, ōnos созревший, спелый, у Линнея - видовой эпитет - "Тыква-тыква", русск. бот. "Т. обыкновенная".

Тысячелистник обыкновенный - Крываўнік звычайны - Achilléa millefólium L.
Сем. Астровые - Asteráceae (Compósitae)
Achilléa - латинизация греч. achílleios назв. неизвестного р., данного в честь Ахилла, Ахиллеса / Achillēus, Achílles /, ученика кентавра Хирона, мифологического героя Троянской войны /около 1200 л. до н.э./, применявшего р. как средство, излечивающее раны.
millefólium - от лат. mílle тысяча и fólium лист.
A. millefólium L. "Тысячелистник-Тысячелистник", русск. бот. "Т. обыкновенный".

У

Укроп пахучий - Кроп пахучы - Anéthum gravéolens L.
Сем. Зонтичные - Apiáceae
Anéthum - латинизация греч. anēthon укроп, родственного ánison анис или от anō t[h]ēin бежать вверх - по быстрому росту, или от áēmi веять, дуть - по сильному запаху, или от anáitho зажигать - по жгучему вкусу семян.
gravéolens - сильно пахнущий, пахучий. От лат. gráve сильно, тяжело и óleo пахнуть. По запаху р.

Ф

Фиалка болотная - Фіялка балотная - Víola palústris L.
Сем. Фиалковые - Violáceae
Víola - лат. назв. р. неясной этимологии. Римляне называли так не фиалку, а некоторые приятно пахнущие крестоцветные.
palústris ^{x}- болотный. По местообитанию.

Фиалка полевая - Ф. палявая - Viola arvensis Murr.
arvensis - полевой. По местообитанию.

Фиалка собачья - Ф. сабачая - V. canina L.
canina - от лат. canis собака. Эпитет указывает на дикое или бесполезное р.

Фиалка трёхцветная - Ф. трохколерная, Браткі - V. tricolor L.
tricolor - от лат. tri - трёх- и color цвет, окраска. По окраске венчика.

Х

Хамомилла аптечная /Ромашка аптечная/ - Рамон, Рамонак аптэчны-
Chamomilla recutita (L.) Rauschert (Matricaria chamomilla L.)
Сем. Астровые - Asteraceae
Chamomilla - изменённое греч. chamaimelon, от chamai низко, маленький и melon яблоко. По небольшому росту р., форме и запаху корзинок.
recutita - обрезанный, ободранный /лат./. По семянкам без коронки. Русск. бот. "Ромашка лекарственная" - по применению в медицине.

Хамомилла душистая /Р. пахучая/- Р. пахучы - Ch. suaveolens (Pursh) Rydb. (M. matricarioides (Less.) Porter.)
suaveolens - душистый. От лат. suavis приятный, сладкий и olens пахнущий, от oleo пахнуть. По запаху р.

Хвостник обыкновенный - Хваснік звычайны, Пярыльцы - Hippuris vulgaris L.
Hippuris - "Конский хвост". От греч. hippos конь и ūra хвост. По тонким ветвям и листьям.
vulgaris - обыкновенный.

Хвощ болотный - Хвошч балотны - Equisetum palustre L.
Сем. Хвощёвые - Equisetaceae
Equisetum - "Конский волос", "Конский хвост". Лат. назв. р. от equus конь и seta щетинка, волос, хвост. По тонким ветвям.
palustre - болотный. По местообитанию.

Хвощ зимующий - Х. зімуючы - Equisetum hyemale L.
hyems = hiems зима /лат./. По жестким зимующим зеленым стеблям.

Хвощ лесной - Х. лясны - E. sylvaticum L.
sylvaticum - лесной. По местообитанию.

Хвощ луговой - Х. лугавы - E. pratense Ehrh.
pratense - луговой. По местообитанию.

Хвощ полевой - Х. палявы - E. arvense L.
arvense - полевой. По местообитанию.

Хвощ приречный /Х. топяной/ - Х. прырэчны /Х. багнавы/ - E. fluviatile L. (E. limosum L.)
fluviatile - приречный. По местообитанию.

Хмель вьющийся - Хмель павойны - Humulus lupulus L.
Сем. Коноплёвые - Cannabaceae
Humulus - средневековая латинизация назв. хмеля славянского chmeli или староголландского Hummel.
lupulus - латинизированное итальянское luppolo хмель, у Линнея - видовой эпитет. По способу роста.

Хрен обыкновенный - Хрэн звычайны - Armoracia rusticana Gaertn., Mey. et Schreb.
Сем. Крестоцветные - Brassicaceae
Armoracia - лат. транслитерация греч. armorākia, назв. этимологически родственное кельтскому ar, are близ и mor море, по обитанию вблизи моря.
rusticana - от лат. rus, ruris деревня, rusticana крестьянка. Р., разводимое в деревнях.

Ц

Цикорий обыкновенный - Цыкорыя звычайная - Cichorium intybus L.
Сем. Астровые - Asteraceae
Cichorium - латинизация греч. kichorion цикорий.
intybus - лат. назв. цикория. С. intybus L. - "Цикорий-

-цикорий", русск. бот. "Ц. обыкновенный".
/intybus - по М./.

Ч

Частуха ланцетолистная - Шальнік ланцэталісты - Alisma lanceolatum With.
Сем. Частуховые - Alismataceae
Alisma - лат. транслитерация греч. alisma, ătos назв. водного р. / предположительно от halizō кормить солью - по горькому вкусу или родственное кельтскому alis вода - по местообитанию/, перенесённому на современный род.
lanceolatum ˣ- ланцетолистный. По форме листьев.

Частуха подорожниковая - Ш. трыпутнікавы - A. plantago-aquatica L.
plantago-aquatica - от бот. Plantago Подорожник и лат. aquaticus водяной: водное р. похожее на подорожник.
A. plantago-aquatica L. "Частуха-Водяной подорожник", русск. бот. "Ч. подорожниковая".

Череда трёхраздельная - Ваўчкі трохраздзельныя - Bidens tripartita L.
Сем. Астровые - Asteraceae
Bidens - "Двузубец". От лат. bi(s) - дву/х/- и dens, dentis зуб. По двум щетинкам на верхушке семянки, сравниваемым с зубами.
tripartita - от лат. tri- трёх- и partitus раздельный, от partior - делить на части. По рассечённости листьев.

Черёмуха обыкновенная - Чаромха звычайная - Padus avium Mill.
Сем. Розоцветные - Rosaceae
Padus - латинизация греч. pados, назв. дерева, использовавшегося для изготовления колёсных осей, плугов.
avium - от лат. avis птица. По использованию птицами плодов р. для питания. P. avium Mill. "Черёмуха птиц", русск. бот. "Ч. обыкновенная".

Черноголовка крупноцветковая - Чорнагалоў буйнакветкавы - Prunella grandiflora (L.) Scholl.
Сем. Губоцветные - Lamiaceae
Prunella - вариант Brunella. Назв. р., использованное Брунфельсом и Додоэнсом. Вероятно, латинизация древнеголландского народного назв. bruynelle, которое указывает на бурый цвет кроющих листьев и чашечки. Другие авторы производят его от немецкого Bräune ангина, против которой р. раньше применялось как лечебное средство.
grandiflora - от лат. grandis крупный и flos цветок. По величине цветков.

Черноголовка обыкновенная - Ч. звычайны - P. vulgaris L.
vulgaris ˣ- обыкновенный.

Чеснок - Часнок - Allium sativum L. Сем. Луковые - Alliaceae
Allium - лат. назв. чеснока неясной этимологии, предположительно от лат. oleo, или halo пахнуть - по запаху р., от греч. aglis, idos луковица чеснока, от hallomai высаживать - по быстрому росту р. или от кельтского all жгучий - по вкусу р.
sativum ˣ- посевной.

Чина болотная - Чына балотная - Lathyrus palustris L.
Сем. Бобовые - Fabaceae
Lathyrus - латинизация греч. lathyros, назв. бобового р. неясной этимологии.
palustris ˣ- болотный. По местообитанию.

Чина луговая - Ч. лугавая - L. pratensis L.
pratensis - луговой. По местообитанию.

Чистец болотный - Чысцік балотны - Stachys palustris L.
Сем. Губоцветные - Lamiaceae
Stachys - "Колос". Лат. транслитерация греч. stachys, колос. По внешнему виду соцветия.
palustris ˣ- болотный. По местообитанию.

Чистотел большой - Падтыннік вялікі - Chelidonium majus L.

Сем. Маковые - Papaveraceae

Chelidonium - "Ласточник". Латинизация греч. chelidonion, назв. р. от chelidon, onos ласточка. По цветению р. весной во время прилёта ласточек - увяданию во время их отлёта, или по прежнему применению р. против глазных болезней, основанному на поверии, что ласточки исцеляют с его помощью ослепших птенцов.

majus - майский /лат./. По времени цветения р.

Ш

Шалфей луговой - Шалфей лугавы - Salvia pratensis L.

Сем. Губоцветные - Lamiaceae

Salvia - "Здравник". Лат. назв. р., производное от salvus здоровый, указывающее на лекарственные свойства р.

pratensis x- луговой. По местообитанию.

Шалфей лесной - Ш. лясны - S. nemorosa L.

nemorosus - дубравный, от лат. nemus дубрава, роща, русск. бот. "Ш. лесной".

Шейхцерия болотная - Шэйхцэрыя балотная - Scheuchzeria palustris L.

Сем. Шейхцериевые - Scheuchzeriaceae

Scheuchzeria - /Шейхцерия/, по фамилии швейцарских физиков и ботаников, братьев Шейхцеров /1672-1733, 1684-1738/.

palustris x- болотный. По местообитанию.

Шлёмник обыкновенный - Шлёмнік звычайны - Scutellaria galericulata L.

Сем. Губоцветные - Lamiaceae

Scutellaria - "Щитовница". От лат. scutellum щиток, уменьш. к scutum, щит. По форме придатка чашечки.

galericulata - колпачковый. От лат. galericulus колпачок, уменьш. к galerus колпак. По форме верхней губы венчика или чашечки. Русск. бот. S. galericulata L. "Шлемник обыкновенный".

Щ

Щавель водный - Шчаўе вадзяное - Rumex aquaticus L.

Сем. Гречишные - Polygonaceae

Rumex - лат. назв. щавеля и щавеля. По форме листьев.

aquaticus - водный, водяной. От лат. aqua вода. По местообитанию.

Щавель кислый - Шч. кіслае - R. acetosa L.

acetosa - от лат. acetum уксус. По кислому вкусу.

Щавель конский - Шч. конскае - R. confertus Willd.

confertus - скученный, густой. От лат. confercio сбивать в кучу, скучивать. По цветкам, скученным в густое соцветие. Русск. бот. R. confertus L. "Щавель конский" - по его несъедобности.

Щавель курчавый - Шч. кучаравае - R. crispus L.

crispus - кудрявый, курчавый /лат./. По курчавым листьям.

Щавель малый - Шч. малое - R. acetosella L.

acetosella - уменьш. к acetosa : маленькое р. кислого вкуса.

Щавель пирамидальный - Шч. пірамідальнае - R. thyrsiflorus Fingerh.

thyrsiflorus x- пирамидальный. По типу соцветия.

Щетинник зеленый - Мяшэй зялёны - Setaria viridis L.

Сем. Злаковые - Poaceae

Setaria - от лат. seta щетинка. По щетинкам, окружающим колоски.

viridis x- зеленый. По зеленым щетинкам, окружающим колоски.

Щетинник сизый - М. шызы - S. glauca L.

glauca - сизый. По цвету щетинок, окружающих колоски.

Ширица запрокинутая – Аксамітнік адкінуты – Amaranthus retroflexus L.
Сем. Амарантовые – Amaranthaceae
Amaranthus – латинизация греч. amarantos, назв. вида Gnaphalium с незавядающими цветками от а – не, без и maraino завядать. Филологически предпочтительнее Amarantus, но назв. не может быть изменено, т.к. писалось так намеренно.
retroflexus – лат. retroflecto загибать назад, отгибать. По отогнутым листочкам околоцветника.

Щитовник гребенчатый – Шчытоўнік грабеньчаты – Dryopteris cristata (L.) A. Gray.
Сем. Щитовниковые – Aspidiaceae
Dryopteris – лат. транслитерация греч. dryoptēris, назв. р. от drys, yos дуб и ptēris, idos, папоротник, т.е. папоротник, растущий под дубом, Дубовый папоротник.
cristata ^{x}– кудрявый, курчавый. По курчавым листьям.

Щитовник мужской – Шч. мужчынскі – D. filix-mas (L.) Schott.
filix-mas – от лат. filix папоротник и mas, maris мужчина, т.е. Папоротник-мужчина, Мужской папоротник, более крупный, чем женский.

Щучка дернистая – Вострыца дзірванистая – Deschampsia caespitosa (L.) Beauv.
Сем. Злаковые – Poaceae
Deschampsia – по фамилии французского натуралиста Дешампа /1765–1842/, исследователя флоры Явы.
caespitosa ^{x}– дернистая. По плотным дерновинкам.

Э

Элодея канадская – Эладэя канадская – Elodea canadensis Michx.
Сем. Водокрасовые – Hydrocharitaceae
Elodea – "Водяная чума", "Болотница". От греч. helōdēs болотный, от helos, eos болото. По местообитанию.
/Elodea – по М./.
canadensis ^{x}– канадская. По стране, из которой списан вид.

Я

Яблоня дикая /Я. лесная/ – Яблыня дзікая /Я. лясная/ – Malus sylvestris Mill.
Сем. Розоцветные – Rosaceae
Malus – от греч. mālos = mēlon яблоко.
sylvestris ^{x}– лесной. По местообитанию.

Яблоня домашняя – Я. дамашняя – M. domestica Birkh.
domestica ^{x}– домашняя. Культурное р.

Язвенник крупноголовчатый – Пералёт буйнагалоўчаты – Anthyllis macrocephala Wend
Сем. Бобовые – Fabaceae
Anthyllis – лат. транслитерация греч. anthyllis, назв. неизвестного р. уменьш. к anthos цветок.
macrocephala – от греч. makros крупный и kephālē голова. По величине соцветий.

Ярутка полевая – Торбачнік палявы – Thlaspi arvense L.
Сем. Крестоцветные – Brassicaceae
Thlaspi – "Сплющенницитник". Лат. транскрипция греч. thlaspi, thlaspis назв.р., от thlaō раздавливать, сплющивать и aspis, idos щит. Согласно одним авторам, по применению раздавленных семян вместо горчицы, согласно другим – по форме плода.
arvense ^{x}– полевая. По местообитанию.

Ясень обыкновенный – Ясень звычайны – Fraxinus excelsior L.
Сем. Маслиновые – Oleaceae
Fraxinus – лат. назв. ясеня неясной этимологии.
excelsior – более высокий, русск. бот. "Я. обыкновенный".

Ясколка дернистая – Ясколка дзірванiстая – Cerastium holosteoides Fries.
Сем. Гвоздичные – Caryophyllaceae
Cerastium – от греч. kerastēs рогатый, восходящего к keras, ātos рог: рогатое р. По форме плода.

holosteoides – от греч. holos целый и osteon кость: "Цельнокостница", очень твердое р., но оно названо по принципу антифразы, в противоположность его свойствам.

Яснотка белая – Яснотка белая – Lamium album L.
Сем. Губоцветные – Lamiaceae
Lamium – лат. назв. яснотки от греч. laimos горло, глотка. По открытому двугубому венчику.
album x– белый. По окраске венчика.

Яснотка пурпуровая – Я. пурпуровая – L. purpureum L.
purpureum x– пурпуровая. По окраске венчика.

Яснотка пятнистая – Я. плямістая – L. maculatum L.
maculatum x – пятнистая. По пятнам на лепестках венчика.

Ястребинка волосистая – Ястрабок валасісты – Hieracium pilosella L.
Сем. Астровые – Asteraceae
Hieracium – от греч. hieros святой и chloe трава, злак, "святой злак", т.к. приятно пахнущее р. в некоторых странах посвящено деве Марии.
pilosella – "Волосистка". Субстантивированная форма прилагательного жен. рода к лат. pilosellus слегка волосистый, уменьш. к pilosus волосистый. У Линнея – видовой эпитет. Русск. бот. "Я. волосистая".

Ястребинка двувильчатая – Я. двухвільчасты – H. bifurcum Bieb.
bifurcum – от лат. bi дву/x/– и furcus разделять. По ветвлению стебля.

Ястребинка зонтичная – Я. парасоністы – H. umbellatum L.
umbellatum – лат. umbella зонтик. По соцветию разных типов, лишь внешне напоминающему зонтик.

Ястребинка луговая – Я. лугавы – H. pratense Tausch.
pratense x– луговая. По местообитанию.

Ятрышник клопоносный – Ятрышнік клапаносны, Зязюлька – Orchis coriophora L.
Сем. Ятрышниковые – Orchidaceae
Orchis – "Яичник". От греч. orchis, eos яичко. По двум округло-продолговатым корневым клубням /тубериидиям/ некоторых видов, которые прежде считались признаком того, что р. является средством для возбуждения полового влечения.
coriophora – от греч. koris клоп и phoros несущий. По цветкам, формой напоминающие клопа.

Ячмень двурядный – Я. двухрадковы – Hordeum distichon L.
Сем. Злаковые – Poaceae
Hordeum – лат. назв. ячменя.
distichon – от греч. di(s) – дву/x/– и stichos ряд. По двурядному расположению плодущих колосков.

СЛОВАРЬ ВИДОВЫХ ЭПИТЕТОВ

<u>albus</u>, a, um — белый /лат./. По окраске всего р. или отдельных его частей.

<u>amphibius</u>, a, um — земноводный. От греч. amphi обоюдный, двойной и bios жизнь. По "двойной" жизни, обитанию р. в воде и на суше.

<u>angustifolius</u> a, um — от лат. angustus узкий и folium лист. По ширине листовой пластинки.

<u>annuus</u>, a, um — однолетний /лат./, р., живущее в течение одного года /озимое/ или одного вегетационного сезона /яровое/.

<u>aquaticus</u>, a, um — водный, водяной. От лат. aqua вода. По местообитанию.

<u>arenarius</u>, a, um — песчаный, обитающий на песке. От лат. arena песок. По местообитанию.

<u>arvensis</u>, e — полевой, пашенный. От лат. arvum поле, пашня. По местообитанию.

<u>caespitosus</u>, a, um — дернистый, дерновинный. От лат. caespes дерновина, дёрн. По плотным дерновинкам или дернинкам.

<u>campestris</u> — полевой, русск. бот. также "равнинный". От лат. campus невозделанное поле. По местообитанию.

<u>canadensis</u>, e — канадский. От Canada Канада. По стране, из которой описан вид.

<u>canescens</u> — седеющий, седоватый, русск. бот. также "сероватый". От лат. canesco седеть. По окраске р. или листьев, зависящей большею частью от опушения.

<u>caninus</u>, a, um — собачий, дикий. От лат. canis собака. Эпитет указывает на дикое или бесполезное р.

<u>communis</u>, e — обычный, обыкновенный /лат./. По широкому распространению вида.

<u>compressus</u>, a, um — сжатый, сплюснутый. От лат. comprimo сжимать. По сплюснутым стеблям или соцветиям.

<u>convolvulus</u>, i m. — по сходству с вьюнком. Рус. бот. "вьючковый". От лат. convolvo обвивать.

<u>cristatus</u>, a, um — гребенчатый. От лат. crista гребень. По гребенчатой форме вайи, соцветий или колосков.

<u>dioicus</u>, a, um — двудомный. От греч. di(s) - дву/х/- и oikos дом. По тычиночным и пестичным цветкам, находящимся на разных экземплярах.

<u>domesticus</u>, a, um — домашний. От лат. domus дом: р., растущее около домов, культурное.

<u>erectus</u>, a, um — прямостоячий, выпрямленный. От лат. erigo выпрямлять. По направлению роста стебля.

<u>europaeus</u>, a, um — европейский. От лат. Europa Европа. По континенту, с которого описан вид.

<u>flavus</u> , a, um — желтый /лат./. По окраске частей цветка.

<u>fluviatilis</u>, e — речной, приречный. От лат. fluvius река. По местообитанию.

<u>giganteus</u>, a, um — гигантский, исполинский. От греч. gigas, antos = лат. gigas , antis гигант. По очень высокому росту.

<u>glaber</u>, bra, brum — голый, лишенный опушения /лат./, русск. бот. "гладкий".

glaucus, a, um – сизый. От греч. glaukos сизый. По окраске р., зависящей от налета или опушения.

glutinosus, a, um – клейкий. От лат. gluten клей. По клейким выделениям на листьях и стеблях.

gracilis, e – тонкий, изящный, грациозный /лат./. По стройности р.

hybridus, a, um – гибридный. От лат. hybrida = hibrida гибрид, помесь, возможно, от греч. hybris, idos разврат. По возникновению в результате гибридизации близких видов.

incanus, a, um – седой /лат./, русск. бот. также "серый", "серо-зеленый". По окраске органов р.

intermedius, a, um – средний, промежуточный. От лат. inter между и medius средний. По промежуточному положению р. между двумя близкими видами, обычно по высоте или форме органов.

lanceolatus, a, um – ланцетный, русск. бот. также "ланцет/н/олистный". От лат. lanceola ланцет, копьё, уменьш. к lancea копьё. По форме листьев.

latifolius, a, um – широколистный. От лат. latus широкий и folium лист. По ширине листьев.

maculatus, a, um – пятнистый, крапчатый. От лат. maculo пятнать, пачкать. По пятнам на листьях или стеблях.

medius, a, um – средний, промежуточный /лат./. По средним размерам р. среди близких видов.

minor, us – меньший /лат./, русск. бот. часто неточно "малый", "маленький". По величине р.

mollis, e – мягкий /лат/. По мягкости листьев из-за густого опушения.

multiflorus, a, um – многоцветковый. От лат. multus многочисленный и flos цветок. По многим цветкам в общем или частном соцветии или по многим колоскам.

niger, gra, grum – черный /лат./. По темным или черным органам р.

nodosus, a, um – узловатый, шишковатый. От лат. nodus узел, опухоль. По клубневидным утолщениям на органах р.

nutans – поникающий, русск. бот. также "поникший". От лат. nuto сгибаться, поникать. По направлению роста стебля или цветка.

odoratus, a, um – пахучий, душистый. От лат. odor запах. По запаху р., чаще кумариновому.

officinalis, e – аптечный, лекарственный. По употреблению р., прежнему или современному, в качестве лекарственного средства против той или иной болезни.

oleraceus, a, um – огородный, овощной. От лат. oleraceum огород. По обитанию р. в огородах в качестве культурного р.

palustris, e – болотный. От лат. palus болото. По местообитанию.

parviflorus, a, um – мелкоцветковый. От лат. parvum малый, мелкий и flos цветок. По величине цветков.

pilosus, a, um – волосистый. От лат. pilus волос, волосок. По опушению листьев или стеблей.

pratensis, e – луговой. От лат. pratum луг. По местообитанию.

pubescens – опушенный, пушистый. От лат. pubesco опушаться, обрастать волосами. По волоскам, покрывающим р. целиком или его отдельные органы.

purpureus, a, um – пурпурный, пурпуровый, багряный. От лат. purpura багрянка, пурпур. По окраске органов р.

repens – ползущий, ползучий, русск. бот. также "стелящийся". От лат. repto ползать. По ползучим побегам.

rotundifolius, a, um – /о/круглолистный. От лат. rotundus округлый и folium лист. По форме листьев.

ruber, bra, brum – красный /лат./. По окраске органов р.

sanguineus, a, um – кроваво-красный. От лат. sanguis кровь. По окраске органов р.

sativus, a, um – посевной, посеянный, русск. бот. также "огородный" и "садовый". От лат. sero сеять. По культивированию р.

silvaticus, a, um – лесной. От лат. silva лес. По местообитанию. /То же – silvester, tris, tre /.

stolonifer, era, erum – столоносный, побегоносный, русск. бот. также "побегообразующий", "укореняющийся". От греч. stolos побег = лат. stolo отпрыск, столон и fero, ferre нести. По столонам или ползучим побегам.

thyrsiflorus, a, um – от лат. thyrsus = греч. thyrsos тирс, в бот. тирса, пирамидка, соцветие и flos цветок. По типу соцветия.

vernalis, e – весенний. От лат. veris весна. По времени цветения р.

viridis, e – зеленый /лат/. По окраске органов р.

vulgaris, e – обыкновенный, обычный. От лат. vulgus народ. По распространенности вида.

Литература

Горностаев Г.Н., Забинкова Н.Н., Каден Н.Н. Латинские названия животных и растений. – М.: Изд-во Московского ун-та, 1974. – 147 с.

Каден Н.Н., Терентьева Н.Н. Этимологический словарь латинских названий растений, встречающихся в окрестностях агробиостанции МГУ "Чашниково". – М.: Изд-во Московского ун-та, 1975. – 203 с.

Кирпичников М.Э., Забинкова Н.Н. Русско-латинский словарь для ботаников. – М.: Наука, 1977. – 854 с.

Киселевский А.И. Латинско-русско-белорусский ботанический словарь. – Мн.: Наука и техника, 1967. – 160 с.

Комарницкий Н.А., Кудряшов Л.В., Уранов А.А. Ботаника. Систематика растений. – М.: Просвещение, 1975. – Изд. 7-е, перераб. – 608 с.

Лекарственные растения (дикорастущие). – Мн.: Изд-во Наука и техника, 1968. – 389 с.

Определитель растений Белоруссии. – Мн.: Вышэйшая школа, 1967. – 871 с.

Парфенов В.И. Флора Белорусского Полесья. – Мн.: Наука и техника, 1983. – 295 с.

Парфенаў В.І., Казлоўская Н.В., Рыкоўскі Г.Ф. і інш. Пакрытанасенныя. – Мн.: Народная асвета, 1981. – 189 с.

Раслінны свет Беларусі. – Мн.: Ураджай, 1978. – 271 с.

Русско-белорусский словарь / Ред. акад. АН БССР К.К.Атрахович (Кондрат Крапива). – Мн.: Изд-во Бел. сов. энциклопед., 1982. – Т. 1. – 648 с. – Т. 2. – 636 с.

Флора европейской части СССР / Под ред. Ан.А.Федорова. – Л.: Наука, 1974. – Т. 1. – 404 с. – Т. 2. – 236 с. – Т. 3. – 258 с. – Т. 4. – 355 с. – Т. 5. – 379 с. – Т. 6. – 254 с. – Т. 8. – 412 с.

Цвелев Н.Н. Злаки СССР. – Л.: Наука. Ленинградское отделение, 1976. – 788 с.

Черепанов С.К. Сосудистые растения СССР. – М.: Наука, 1981. – 509 с.

Содержание

Русско-белорусско-латинская терминология и этимология
растений юго-востока Белорусского Полесья
Учебно-методическое пособие в двух частях
Часть П
Авторы: Сапегин Леонид Михайлович
Маркелова Рита Ивановна

Ответственный за калькуляцию В.А.Архангельский

Подписано в печать 03.02.92. Формат 60х84 1/16. Бумага писчая № 1. Печать офс. Усл.п.л. 3,35. Уч.-изд.л. 2,5. Тираж 200 экз. Заказ 43 Цена 45 р. к.
Отпечатано на ротапринте ГГУ. г.Гомель, ул.Советская, 104.